

RE 300

RE 200

TOPCON

Congratulations on your choice of the TOPCON RE-300 or RE-200 (as the case may be) camera which should bring you complete enjoyment of photography because of its great simplicity and ease of operations. The instructions following cover both RE-300 and RE-200 which are almost identical twins. The principal differences are the possibility of attaching an exclusive Auto Winder-II to the RE-300 and thus providing it with motorized film winding and shutter charging operations, and an additional split-image focusing spot.

Although operations are very simple, may we suggest that you read instructions through once before you even touch the camera, as your pleasure in using the camera will be greater if you are thoroughly familiar with it.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl einer Topcon RE-300 oder RE-200 Kamera, die Ihnen viel Freude am Fotografieren garantiert durch die unkomplizierte Handhabung.

Die folgenden Gebrauchshinweise gelten für die RE-300 und die RE-200, die sich durch folgendes unterscheiden: die RE-300 ist einmal für die Verwendung des Topcon Auto Winder-II eingerichtet, der den motorischen Filmtransport und Verschlussablauf besorgt, und besitzt zum anderen einen zusätzlichen Schnittbildentfernungsmesser.

Trotz der unkomplizierten Handhabung der beiden Modelle empfehlen wir, vor den ersten Praxisversuchen unsere Gebrauchshinweise genau zu studieren.

Nous vous félicitons d'avoir choisi le TOPCON RE-300/RE.200 (suivant le cas), grâce auquel vous ne connaîtrez que les côtés agréables de la photographie, tellement son utilisation est facile et commode. Les instructions de cette brochure s'appliquent aussi bien au RE.300 qu'au RE.200, qui sont presque identiques. La différence principale est la possibilité d'utiliser, avec le RE.300, l'Auto Winder-II qui assure automatiquement, par son moteur électrique, l'avancement du film et l'armement de l'obturateur. Bien que les opérations soient très simples, nous vous conseillons de lire attentivement les instructions avant tout maniement de l'appareil. Lorsqu'elles vous seront familières, votre plaisir d'utiliser votre TOPCON n'en sera que plus grand.

Le felicitamos por su acierto en escoger la Topcon RE-300 o RE-200 (según sea su caso) la cual le brindará una amplia gama de posibilidades en fotografía debido a su gran simplicidad y operaciones. Las siguientes instrucciones cubren ambas, la RE-300 y la RE-200 las cuales son casi gemelas. La principal diferencia entre ambas es la posibilidad de adaptar un Auto Winder-II exclusivo a la RE-300 el cual provee a esta de rebobinado de película motorizado y operaciones de carga del obturador. A pesar de que las operaciones son muy simples, le sugerimos se sirva leer las instrucciones antes de que Ud use la máquina, ya que de esta forma obtendrá un mayor placer en el uso de la misma y se familiarizará con ella.

CONTENTS

Nomenclature	1
Battery Loading and Checking	6
BASIC OPERATING PROCEDURES	10
Film Loading	12
Film Winding Lever and Exposure Counter	18
Exposure Counter	20
Shutter Speed Dial	22
Aperture Ring.....	24
Setting the Film Speed	26
Finding the Correct Exposure Setting	28
LED Indications and Shutter Speed/Aperture Adjustments	32
Focusing	34
Depth of Field	36
Holding the Camera and Releasing the Shutter	40
Film Unloading	42
Self-Timer	44
Infrared Index	46
Flash Photography	47
Table of Topcor Lenses	50
Lens Exchange	54
Accessories	56
1. Viewing Systems	56
2. Micro & Macro Systems	58
3. Others	60
Important	62
Specifications.....	66

INHALTSVERZEICHNIS

Zeichenerklärung	2
Einlegen und Prüfen der Batterien	7
BEDIENUNGSANLEITUNG	10
Film einlegen	13
Filmschnellaufzug und Filmzählwerk	18
Zählwerk	21
Verschlußzeiten-Skala	22
Blendenring	24
Einstellen der Filmempfindlichkeit	27
Einstellen der exakten Belichtung	29
Leuchtdioden-Anzeige der Verschlußzeit/Blendeneinstellung	33
Scharfeinstellen	35
Schärfentiefe	37
Richtige Kamerahaltung und Auslösung	40
Filmentnahme	42
Selbstausröser	45
Infrarot-Index	46
Blitzlichtfotografie	48
Table der Topcor-Objektive	51
Objektivwechsel	54
Zubehör	56
1. Suchersysteme	56
2. Mikro-und Makrosysteme	58
3. Weiteres Zubehör	60
Wichtig	63
Technische Daten	67

INDEX

Nomenclature	2
Mise en place et contrôle des piles	8
MODE D'EMPLOI RESUME	10
Chargement	13
Levier d'armement et compteur d'exposition	19
Compteur de vues exposées	21
Bouton de réglage des vitesses d'obturation	23
Bague de réglage de l'ouverture du diaphragme	25
Affichage de la sensibilité du film	27
Réglage de l'exposition correcte	30
Allumage des diodes et choix des couples diaphragme-vitesse	33
Mise au point	35
Profondeur de champ	38
Maintien de l'appareil et déclenchement	41
Extraction du film exposé	43
Retardateur	45
Index infra-rouge	47
Photographie au flash	48
Tableau des objectifs Topcor	52
Chahgement d'objectif	55
Accessoires	57
1. Accessoires de visée	57
2. Accessoires micro et macro	58
3. Autres accessoires	61
Important	64
Caractéristiques	68

CONTENIDO

Nomenclatura	2
Colocación y comprobación de las Pilas	9
PROCEDIMIENTOS BASICOS DE OPERAR CON LA CAMARA	10
Colocación de la película	13
Palanca de arrastre y contador de exposiciones	19
Contador de exposiciones	21
Dial de velocidades	23
Aro de apertura	25
Colocando la sensibilidad de la película	27
Modo de encontrar la correcta exposición	31
Indicaciones LED (luz de diodo) y velocidad de disparo/ajustes de abertura	33
Enfoque	35
Profundidad de campo de enfoque	39
Aguantar la cámara y disparar	41
Rebobinado del film	43
Disparador automático	45
Índice infrarrojo	47
Fotografía con flash	49
Tabla de Topcor lentes	53
Cambio de lentes	55
Accesorios	57
1. Sistemas de visión	57
2. Micro y macro	58
3. Otros	61
Importante	65
Especificaciones	69

Nomenclature



Zeichenerklärung

- ③ Auslöser mit Anschluß für Drahtauslöser
- ⑦ Objektivver- bzw. Entriegelung
- ⑩ Tragriemenbefestigung
- ⑪ Blitzverschuß
- ⑫ Selbstauslöser

Nomenclature

- ③ Poussoir de déclenchement (avec filetage pour déclencheur souple)
- ⑦ poussoir de déverrouillage de l'objectif
- ⑩ Anneau de suspension
- ⑪ Prise flash
- ⑫ Retardateur

Nomenclatura

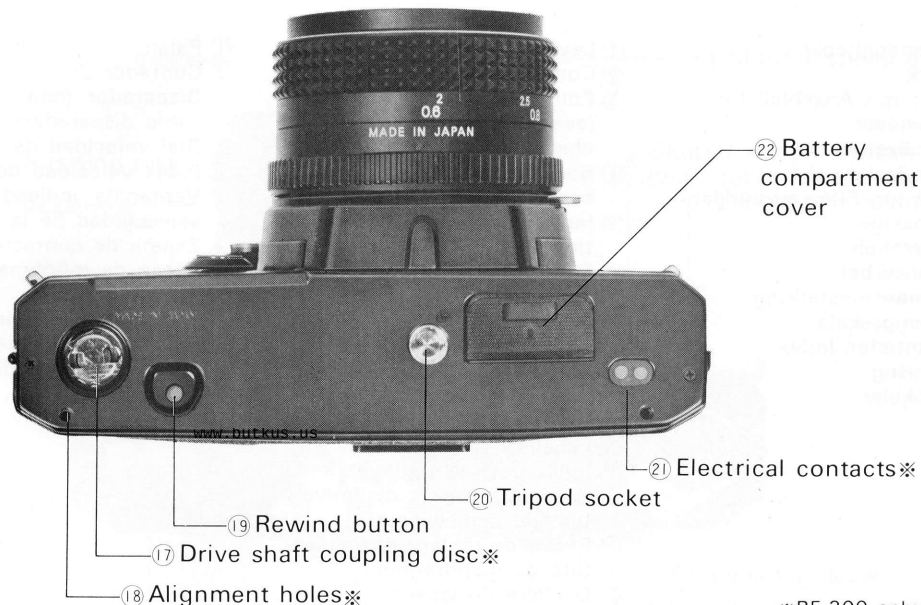
- ③ Disparador (con ranura para cable disparador)
- ⑦ Palanca de seguridad del objetivo
- ⑩ Hombreira
- ⑪ Contacto para el flash (sincro)
- ⑫ Disparador automático



- ① Schnellspannhebel
- ② Zählwerk
- ③ Auslöser mit Anschluß für Drahtauslöser
- ④ Verschußzeiten
- ⑤ Verschußzeiten-Index
- ⑥ Fenster für Filmempfindlichkeits-Anzeige
- ⑧ Zubehörschuh
- ⑨ Rückspulkurbel
- ⑬ Entfernungseinstellring
- ⑭ Entfernungsskala
- ⑮ Schärfentieffen-Index
- ⑯ Blendenring
- ⑲ Sucherokular

- ① Levier d'armement
- ② Compteur de vues exposées
- ③ Poussoir de déclenchement (avec filetage pour déclencheur souple)
- ④ Bouton de réglage des vitesses d'obturation
- ⑤ Index des vitesses d'obturation
- ⑥ Fenêtre d'affichage de la sensibilité du film
- ⑧ Griffe pour accessoires, avec contact flash direct
- ⑨ Bouton de rebobinage avec manivelle
- ⑬ Bague de mise au point
- ⑭ Echelle des distances
- ⑮ Index pour le réglage de la mise au point et de l'ouverture du diaphragme
- ⑯ Bague de réglage de l'ouverture du diaphragme
- ⑲ Oculaire du viseur

- ① Palanca de rebobinado
- ② Contador de exposiciones
- ③ Disparador (con ranura para cable disparador)
- ④ Dial velocidad de disparo
- ⑤ Index velocidad de disparo
- ⑥ Ventanilla indicadora de la sensibilidad de la película
- ⑧ Zapata de contacto central
- ⑨ Botón de rebobinado
- ⑬ Aro de enfoque
- ⑭ Escala de distancias
- ⑮ Index distancia/apertura
- ⑯ Aro de apertura (diafragmas)
- ⑲ Ocular

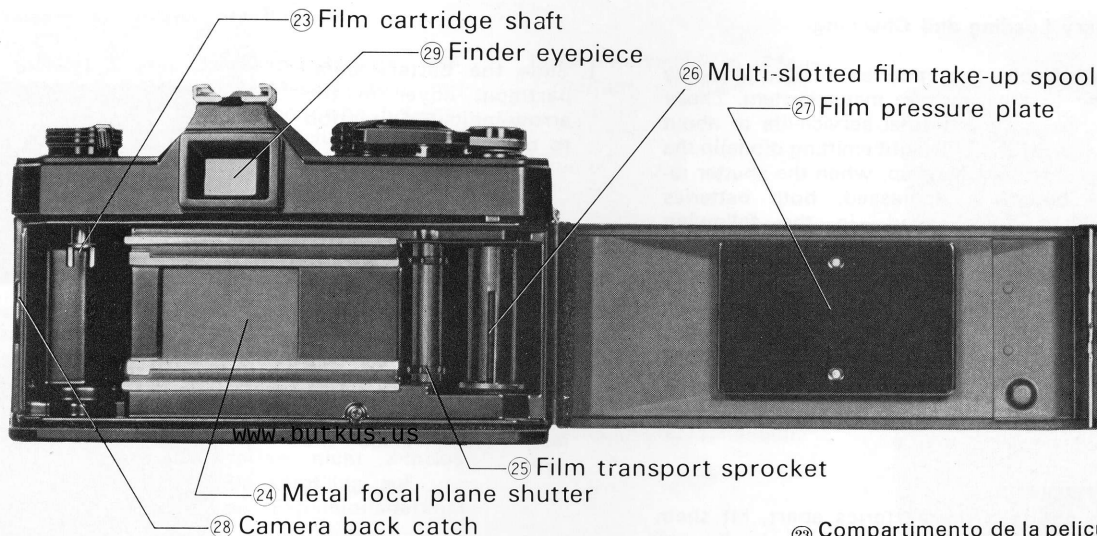


- 17 Antriebskupplung autowinder ※
- 18 Befestigungspunkte autowinder ※
- 19 Rückspulknopf
- 20 Stativgewinde
- 21 elektrische Kontakte für autowinder ※
- 22 Deckel Batteriefach autowinder ※

- 17 Disque d'accouplement de l'arbre moteur ※
 - 18 Thous d'alignement ※
 - 19 Bouton de reboinage
 - 20 Filetage pour fixation sur pied
 - 21 Contacts électriques ※
 - 22 Couvercle du logement des pils ※
- (※) RE 300 seulement

- 17 Flecha acoplamiento disco ※
 - 18 Contactos alineados ※
 - 19 Botón de rebobinado
 - 20 Ranura para trípode
 - 21 Contactos eléctricos ※
 - 22 Cubierta compartimento baterías ※
- ※ Sólo para la RE-300

※RE-300 only



- 23 Filmschacht
- 24 Metallschlitzverschluß
- 25 Filmtransport-Zahntrommel
- 26 Multigeschlitzte Aufwickelspule
- 27 Filmandruckplatte
- 28 Deckelverschluß
- 29 Sucherokular

- 23 Axe de rebobinage
- 24 Obturateur focal à rideaux métalliques
- 25 Tambour denté
- 26 Bobine réceptrice à fentes multiples
- 27 Presse-film
- 28 Verrouillage du dos
- 29 Oculaire du viseur

- 23 Compartimento de la película
- 24 Cortinilla metálica del obturador focal
- 25 Dentaje transportador de la película
- 26 Canilla para colocar la película
- 27 Lámina prensadora de la película
- 28 Palanca de cierre de la parte posterior de la cámara
- 29 Ocular



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

Battery Loading and Checking

Two 1.5 volt silver batteries are used to supply power to the exposure meter system. These batteries have a normal service-life of about one year. If the LED(light emitting diode)in the finder does not light up, when the shutter release button is depressed, both batteries should be exchanged, in the following manner : —

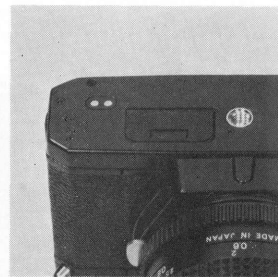
NOTE

* Use G13 silver batteries or equivalent (Burgess 7650, Eveready S76E, Mallory MS76H, Ray-O-Vac RS76G, RCA VS1776, etc.).

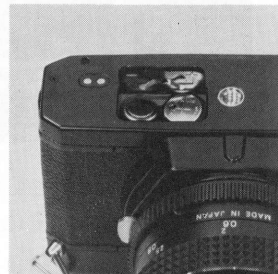
CAUTION

- * Do not take the batteries apart, hit them strongly or throw them into the fire, as they may explode.
- * The batteries will be exhausted very quickly if you keep the shutter release button depressed continuously.
- * Take the batteries out when the camera is not being used for a long time which will help prevent corrosion in the battery compartment, too.

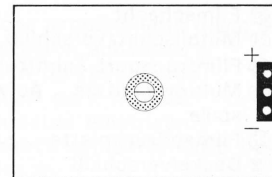
1. Slide the battery compartment cover in the arrow-indicated direction to open.



2. Insert the batteries with their plus (+) and minus (—) sides coincided to the rear side of the cover. (Take off wrappings from the batteries.) Then, close the cover.



3. Depress the shutter release button lightly, while looking into the finder eyepiece. If an LED lights up on the right border of the finder screen area, the batteries are in working order.



Einlegen und Prüfen der Batterien

2 Stück 1.5 Volt Quecksilber-Batterien versorgen das Belichtungs-Mess-System. mit Strom. Diese Batterien haben eine Lebensdauer von etwa 1 Jahr. Leuchtet die LED-Anzeige im Sucher bei gedrücktem Auslöser nicht mehr auf, müssen die Batterien wie folgt erneuert werden: —

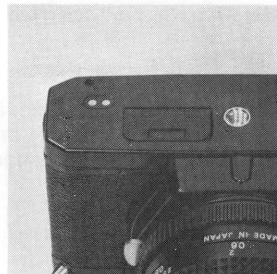
Beachten:

Verwenden Sie G13-Silber-Batterien wie Burgess 7650, Eveready S76E, Mallory MS-76H, Ray-O-Vac RS76G, RCA VS1776, etc.

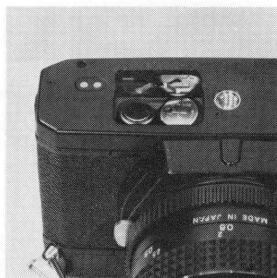
Achtung:

- * Legen Sie die Batterien nicht achtlos beiseite, bewahren Sie sorgfältig auf. Nicht ins Feuer werfen—Explosionsgefahr!
- * Achten Sie darauf, daß der Auslöser nicht unnötig lange Zeit gedrückt ist. Die Batterien verbrauchen sich sonst sehr schnell.
- * Wird die Kamera für längere Zeit nicht benutzt, sollten die Batterien aus dem Batteriebehälter genommen werden. Verbrauchte und überlagerte Batterien neigen zu Korrosion.

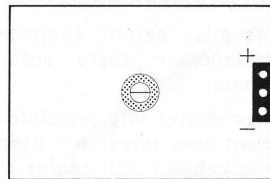
1. Batteriedeckel in Pfeilrichtung schieben.



2. Beide Batterien in gleicher Richtung so einsetzen, daß die Polung mit der Markierung am Grund des Batteriebehälters übereinstimmt. Batteriebehälter schließen.



3. Betätigen Sie den Auslöser leicht, leuchtet im Sucher auf der rechten Seite die Leuchtdiode auf, sind die Batterien in Ordnung und richtig eingesetzt.



Mise en place et controle des piles :

Deux piles à l'argent de 1.5V alimentent le posemètre.

Elles durent environ un an. Si la diode du viseur ne s'allume pas lorsque l'on appuie sur le déclencheur, il faut les changer comme suit :

Nota :

Utiliser des piles à l'argent G-13 ou équivalentes (Burgess 7650, Eveready S76E, Mallory MS-76H, Ray-O-Vac RS76G, RCA VS1776, etc.).

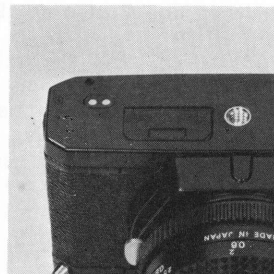
Attention :

Ne pas essayer d'ouvrir les piles, ne pas les frapper violemment, Ne pas les jeter dans le feu (risque d'explosion).

Les piles seront épuisées rapidement si le déclencheur reste enfoncé pendant longtemps.

Pour éviter une possible corrosion du logement des piles, les ôter de l'appareil lorsque celui-ci doit rester inutilisé longtemps.

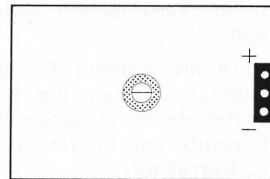
1. Ouvrir le compartiment en faisant coulisser son couvercle dans le sens de la flèche.



2. Introduire les piles de manière que leurs pôles + et - soient orientés conformément aux indications portées sur la face arrière du couvercle (ôter d'abord l'emballage des piles) puis refermer le couvercle.



3. Appuyer légèrement sur le déclencheur en regardant dans le viseur. Si une diode s'allume à droite, les piles sont en bon état.



Colocacion y comprobación de las Pilas

Dos pilas de 1,5 voltios son las que se utilizan para suministrar la fuerza necesaria al sistema de exposición. Estas pilas tienen una duración media de cerca de un año. Si la luz de diodo LED en el visor no se enciende, cuando el disparador se está presionando, ambas pilas deben cambiarse, de la siguiente forma:

NOTA

- * Use pilas G13 o equivalentes (Burgess 7650, Eveready S76E, Mallory MS-76H, Ray-O-Vac RS76G, RCA VS1776, etc.).

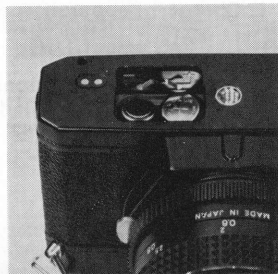
PRECAUCION

- * No tire las pilas al fuego, ni las golpee fuertemente, ya que pueden explotar.
- * Las pilas se agotarán rápidamente si no tiene la precaución de dejar de presionar el disparador una vez tomada la foto.
- * Quite las pilas cuando no vaya a usar la cámara durante un espacio prolongado de tiempo, ya que así evitará el que las pilas se sulfaten en el interior.

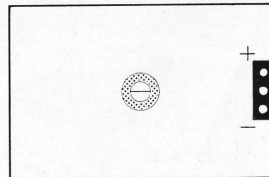
1. Quite la cubierta del compartimento de las pilas siguiendo la dirección de la flecha indicadora.



2. Coloque las pilas con su polo positivo (+) y negativo (-) en dirección a las que se señala en la parte posterior de la cubierta. (Quite la humedad que pueda haber en las pilas con un trapo suavemente). Entonces cierre la cubierta.



3. Apriete el disparador suavemente, mire en el visor. Si la luz LED se enciende justo a la derecha del área de la pantalla del visor, las pilas han sido colocadas y funcionan correctamente.



Basic Operating Procedures

(Detailed explanations follow.)

1. Load film into the camera. (Pages 12 to 16)
2. Set the film speed to the camera. (Page 26)
3. Advance the film and charge the shutter. (Page 18)

Bedienungsanleitung

(ausführliche Erklärung folgt)

1. Film einlegen (Seite 13-17)
2. Einstellen der Filmempfindlichkeit (Seite 27)
3. Filmtransport und Spannen des Verschlusses (Seite 18)

Mode d'emploi résumé

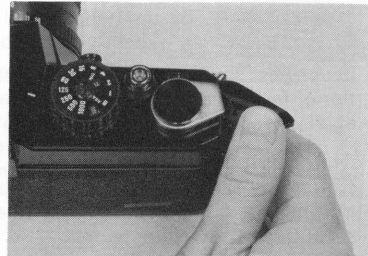
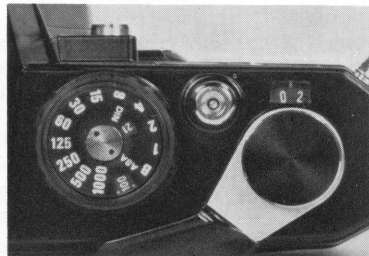
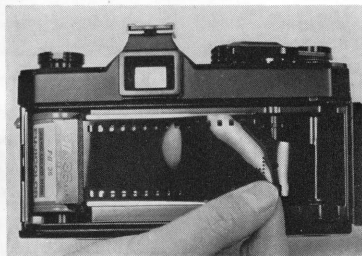
(voir plus loin pour plus de détails)

1. Charger l'appareil (pages 13 et 17)
2. Afficher la sensibilité du film (page 27)
3. Armer l'obturateur et avancer le film (page 19)

Procedimientos básicos de operar con la cámara

(explicaciones detalladas a continuación)

1. Coloque el film en la cámara (páginas 13 y 17)
2. Coloque la velocidad de la película en la cámara (página 27)
3. Avance la película y cargue el obturador (página 19)



4. Look through the finder eyepiece and determine the composition, the focus and the correct exposure. (Pages 28 to 34)

4. Ein Blick durch den Sucher—und Sie bestimmen Schärfe und richtige Belichtung (Seite 29–35)

4. Dans le viseur, cadrer l'image, régler la distance et l'exposition (page 30 à 35)

4. Mire a través del ocular del visor y determine la forma, enfoque y correcta exposición de la toma (páginas 31 a 35)

5. Hold the camera steadily and press the shutter release button softly. (Page 40)

5. Halten Sie die Kamera ruhig und betätigen Sie den Auslöser weich (Seite 40)

5. Tenir l'appareil bien immobile et déclencher doucement (page 41)

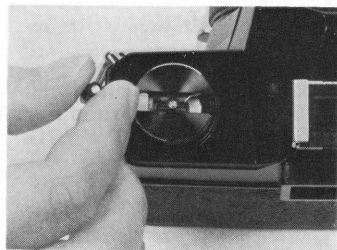
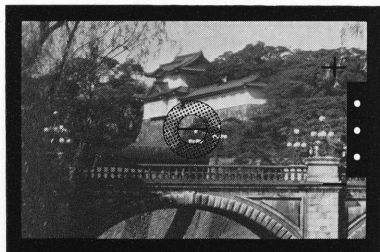
5. Aguante la cámara firmemente y apriete el disparador suavemente (página 41)

6. Upon exposing the film, unload the film from the camera. (Page 42)

6. Herausnehmen des belichteten Films (Seite 42)

6. Lorsque le film est entièrement exposé, l'extraire de l'appareil (page 43)

6. Rebobine la película y quítela de la cámara (página 43)



Film Loading

1. Open the back cover of the camera.
Pull the rewind knob up. When it catches, pull slightly stronger and the back cover will open.

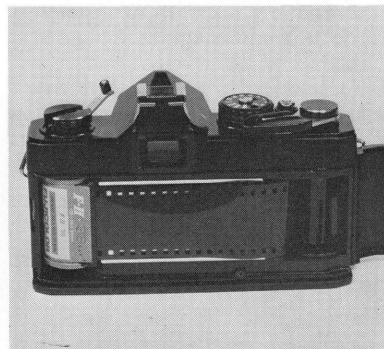
CAUTION

The back cover will not open if you are pressing it.

2. Load the film into the camera.
Insert the film cartridge into the empty film chamber and push the rewind knob back in. If necessary, revolve the rewind knob slightly in either direction so that its shaft engages the cartridge.

NOTE

Use 35mm film in daylight cartridges and load away from direct sunlight or strong artificial illumination.



Film einlegen

1. Ziehen Sie den Rückspulknopf heraus und die Rückwand öffnet sich.
2. Einlegen des Films in die Kamera: Setzen Sie die Filmpatrone in die leere Filmkammer ein und drücken den Rückspulknopf zurück. Falls notwendig, drehen Sie den Rückspulknopf bis er einrastet.

Beachten:

Verwenden Sie 35 mm Kleinbildfilm in Tageslichtkassetten. Der Filmwechsel sollte möglichst bei gedämpftem Licht erfolgen.

Chargement

1. Ouvrir le dos de l'appareil. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut bien à fond (franchir une résistance). Le dos s'entr'ouvre de lui-même (à condition que l'on n'appuie pas dessus).
2. Mettre le film en place. Placer le chargeur dans son logement, repousser vers le bas le bouton de rebobinage. (Si nécessaire, le tourner légèrement dans un sens indifférent).

Note:

Utiliser le film 35 mm en chargeurs 'plein jour'. Effectuer le chargement à l'abri d'une lumière trop vive.

Colocación de la película

1. Abra la cubierta posterior de la cámara.
Tire el botón de rebobinaje hacia arriba. Cuando lo tenga apriete un poco más fuertemente y la cubierta posterior se abrirá.
La cubierta posterior no se abrirá si Ud. trata de hacerlo sin seguir las instrucciones arriba indicadas.
2. Coloque la película en la cámara.
Inserte la película en el interior del compartimento destinado al carrete y empuje la palanca de arrastre de nuevo hacia adentro.
Si es necesario, rebobine el botón suavemente en ambas direcciones para comprobar que el carrete está firmemente colocado.

NOTA

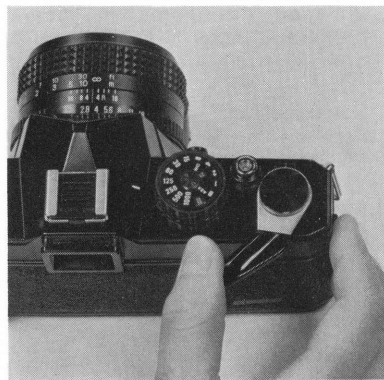
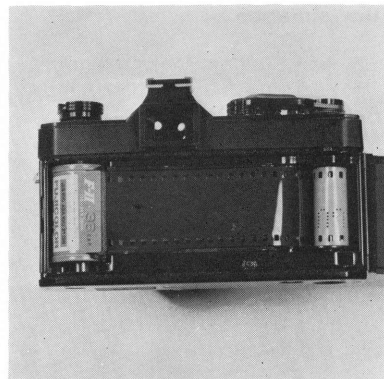
Use carretes con chasis de 35 mm y colóquelos en la cámara lejos de la luz solar o artificial de gran potencia.

3. Insert the film leader into the take-up spool.
Pull the leading end of the film from the cartridge and insert it into one of the slots of the multi-slotted take-up spool.

CAUTION

Pull out a sufficient length for insertion and push it straight into the slot.

4. Advance the film.
Stroke the film winding lever slowly while checking the film perforations which should engage the film transport sprocket teeth at the top and bottom.



3. Befestigen des Films in der Aufwickelspule: Ziehen Sie das freie Filmende aus der Patrone und stecken es in einen der Schlitze der Aufwickelspule.

Achtung:

Ziehen Sie ein genügend langes Stück Film heraus und stecken es gerade in den Schlitz.

4. Weitertransport des Films: Ziehen Sie den Filmtransporthebel langsam durch, bis die Perforation an beiden Seiten des Filmes von den Zähnen der Transportrolle erfaßt wird.

3. Introduire l'amorce dans l'une des fentes de la bobine réceptrice.

Attention:

Sortir une longueur suffisante d'amorce et l'introduire bien droit dans la fente.

4. Avancer le film. Actionner lentement le levier d'armement jusqu'à ce que les dents du tambour denté pénétrant dans les perforations des deux côtés du film.

3. Inserte la punta de la película en la ranura que se encuentra en la parte opuesta, del lugar en el que se coloca el carrete.

PRECAUCION

Quite la longitud de película suficiente para poder colocarle luego en la ranura y afiáncela firmemente en la misma.

4. Avance de la película. Baje la palanca de aguante de la película y compruebe que las ranuras de la misma coincidan con las que hay a ambos lados y a lo largo de toda la parte posterior de la cámara, desde una bobina a la otra.

5. Close the back cover.

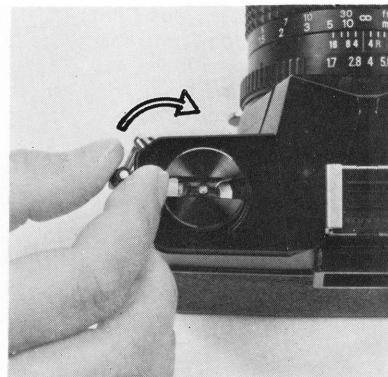
Close the back cover, after confirming that the film perforations are properly engaging the sprocket teeth at the top and bottom.

Simply press firmly and the back cover will snap shut with a click.



6. Take up the slack in the loaded film.

Take up the slack in the film inside the cartridge by rotating the rewind knob in the clockwise direction. (The rewind knob will rotate in the opposite direction thereafter when the film winding lever is stroked.)



7. Setting the exposure counter to "1".

If the film winding lever has been stroked all the way, with the preceding operations, press the shutter release button and make a blank shot. Repeat two times more which will set the exposure counter on "1", ready for taking the first exposure.

5. Schließen der Rückwand:

Nachdem Sie sich überzeugt haben, daß die Transportrolle mit den Zähnen richtig in die Perforation eingreift, schließen Sie die Rückwand durch Druck, bis sich diese mit einem hörbaren Klick selbst verriegelt.

6. Straffen der lockeren Film-Windungen in der Patrone:

Straffen Sie die lockeren Windungen durch Drehen des Rückspulknopfes im Uhrzeigersinn. (Der Rückspulknopf dreht sich entgegen dem Uhrzeiger, wenn der Schnellspannhebel betätigt wird.)

7. Einstellen des Zählwerks auf Bild 1:

Nachdem der Schnellspannhebel bis zum Anschlag durchgezogen wurde, lösen Sie den Verschuß aus. Wiederholen Sie den Vorgang zweimal, bis das Zählwerk auf der Zahl 1 steht. Die Kamera ist nun bereit für die erste Aufnahme.

5. Refermer le dos de l'appareil en appuyant jusqu'à ce qu'il se produise un déclic.

6. Tendre le film, en tournant sans forcer la manivelle de rebobinage dans le sens des aiguilles d'une montre (ensuite, à chaque mouvement du levier d'armement, le bouton de rebobinage tournera en sens inverse).

7. Amener le compteur sur '1'. Pour cela, si le levier a été actionné à fond déclencher à vide. Réarmer encore et déclencher deux fois. Le compteur sera alors sur 1 et le film en place pour la première exposition.

5. Cierre la cubierta posterior. Cierre la cubierta posterior, después de confirmar que las perforaciones de la película coinciden con las ranuras dentadas tanto las de arriba como las de abajo. Simplemente apriete suavemente la cubierta y esta se cerrará con un sonido de click.

6. Deje la película firmemente ajustada y lista para disparar. Tense la película del interior de la cámara haciendo girar el botón de rebobinado en la dirección de las manecillas de un reloj, tantas veces como sea necesario hasta que note una cierta presión en contra.

7. Coloque el contador de exposiciones en la posición "1". Si la película, una vez seguidas las operaciones precedentes ya ha quedado suficientemente tensada, dispare dos o tres veces, hasta que aparezca en el contador el número "1", entonces la película ya está dispuesta para ser usada correctamente.

Film Winding Lever and Exposure Counter

The film winding lever must be stroked 120° or until it makes a full stop. There is a play of 20° in the lever action for convenience in inserting the right thumb at all times. Each film winding lever action(or auto-winding action) results in the following actions taking place:—

1. The film is advanced one frame,
2. The exposure counter is also advanced one frame,
3. The focal plane shutter mechanism is fully charged,
4. The reflex mirror mechanism is fully charged,
5. The automatic lens diaphragm mechanism is fully charged, and
6. The double exposure prevention system and double film winding prevention system are activated.

Depressing the shutter release button permits the film winding lever operation(or auto-winding operation) to take place again but only when the finger is lifted from the shutter release button. This must be remembered when shooting consecutive frames, as the finger may keep the shutter release button depressed in the excitement of shooting interesting actions.



Filmschnellaufzug und Filmzählwerk

Der Filmtransporthebel muss bis zum Anschlag gespannt werden.

Nach dem Transportieren bleibt der Hebel um etwa 20° vom Kamera-Körper stehen, griffbereit für den nächsten Filmtransport.

1. Der Film wird um ein Bild weitertransportiert.
2. Das Zählwerk zeigt ebenfalls ein Bild mehr an.
3. Der Schlitzverschluß wird gespannt.
4. Der Umlenkspiegel ist in Auslösestellung.
5. Die Belichtungsautomatik ist eingeschaltet und
6. Die Sperre für Doppelbelichtung und doppelten Filmtransport ist aufgehoben.

Nach dem Niederdrücken des Auslösers kann der nächste Filmtransport (per Hebel, oder autowinder bei RE-300) erfolgen, aber nur wenn der Auslöser ganz freigelassen wird. Bitte denken Sie gerade bei einer packenden Aufnahme-Serie daran, zwischen den Einzel-Aufnahmen den Finger ganz vom Auslöser zu nehmen.

Levier d'armement et compteur d'exposition

Le Levier d'armement doit être actionné sur 120°, ou jusqu'à la butée. Il y a au début une course neutre de 20° pour faciliter l'action du pouce. Chaque mouvement du levier (ou chaque action de l'Auto Winder-II) réalise les opérations suivantes :

1. Le film avance de la longueur d'une vue.
2. Le compteur avance d'une vue.
3. L'obturateur est armé.
4. Le mécanisme de retour du miroir est armé.
5. Le mécanisme du diaphragme automatique est armé.
6. Le système de prévention des surimpressions involontaires et des vues à blanc entre en action.

Chaque fois que l'on a appuyé sur le déclencheur, le levier d'armement peut être actionné à nouveau (ou l'Auto Winder-II fonctionne automatiquement) mais seulement lorsque le doigt a cessé d'enfoncer le déclencheur. Il faut s'en souvenir lorsqu'on photographie en succession rapide, car dans le feu de l'action on risque de l'oublier.

Palanca de arrastre y contador de exposiciones

La palanca de arrastre debe girar 120° hasta que se pare totalmente. Cada acción de la palanca de arrastre supone:

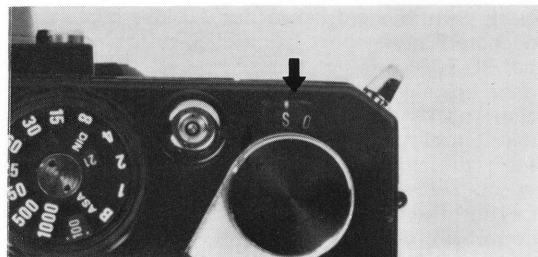
1. La película avanza una toma.
2. El contador de exposiciones avanza también una toma.
3. El obturador de plano focal se carga completamente.
4. El mecanismo del espejo reflex se carga completamente.
5. El mecanismo de diafragma automático del objetivo se carga completamente y
6. El sistema de doble prevención de exposición y doble sistema de avance del film son activados.

Al presionar el disparador, permite que la palanca de arrastre actúe una vez más pero solamente cuando el dedo deja de presionar el disparador. Esto debe recordarse cuando se disparan tomas consecutivas, ya que el dedo puede dejarse apretando el disparador durante las tomas interesantes.

Exposure Counter

The exposure counter is automatic and requires no adjustment.

Opening the back cover, after rewinding the exposed film, automatically returns it to "S". Due to the lack of space, only 0 and even numbers from 2 to 36 are engraved on the dial, while the odd numbers in between are not shown.



Zählwerk

Das Zählwerk arbeitet automatisch und bedarf keiner Justierung. Beim Öffnen der Rückwand, nach dem Rückspulen des Films, springt das Zählwerk automatisch auf das Zeichen 'S'. Zwecks besserer Übersicht sind nur die Stellung 0 und die geraden Zahlen von 2 bis 36 eingraviert.

Compteur de vues exposées

Il est automatique et ne demande aucune manipulation. L'ouverture du dos, après rebobinage du film ramène automatiquement le compteur à "S". Par manque de place, seuls le 0 et les nombres pairs de 2 à 36 sont indiqués.

Contador de exposiciones

El contador de exposiciones es automático y no requiere ajustes.

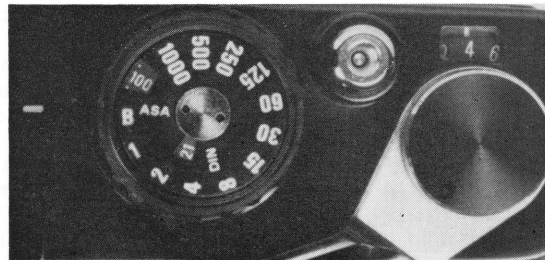
Abra la cubierta posterior, después de rebobinar el film ya usado, verá que entonces el exposímetro vuelve automáticamente a la posición "S".

Debido a la falta de espacio, sólo el 0 y los números entre 2 y 36 aparecen en el cuadrante, mientras que los números impares de emmedio, no aparecen.

Shutter Speed Dial

The shutter speed dial is rotated to set the required shutter speed to the camera. The shutter speed scale on the dial has 12 settings with full numbers engraved from 1 to 1000, as well as B. The numbers represent the shutter speeds or, in other words, 1 is 1 sec., 2 is 1/2 sec., 4 is 1/4 sec. and 1000 is 1/1000 sec. and so forth. B stands for bulb which means that the shutter remains open as long as the shutter release button is being depressed. Large numbers are faster than smaller numbers and each larger number keeps the shutter open for 1/2 as long as the next number.

When setting shutter speeds to the camera, always let the shutter dial click-stop into the proper position, as intermediate settings cannot be used.



Verschlußzeiten-Skala

Durch drehen des Einstellknopfes wird die Belichtungszeit der Kamera festgelegt. Die Skala ist in 12 Positionen mit vollen Zahlenwerten von 1 bis 1000 und B eingeteilt. Die Zahlen zeigen die Verschlußgeschwindigkeit an. 1 ist 1 sec; 2 ist 1/2 sec; 4 ist 1/4 sec; usw. bis 1000 ist 1/1000 sec. B steht für beliebig; das bedeutet, solange der Auslöseknopf gedrückt ist, bleibt der Verschluß offen. Große Zahlen geben eine kürzere Verschlußzeit, als kleinere Zahlen. Der Abstand von einer Zahl zur nächsten bedeutet jeweils eine Halbierung der Belichtung.

Bouton de réglage des vitesses d'obturation

Sa rotation permet de régler l'obturateur sur la vitesse choisie. Il comporte 12 positions: de 1 à 1000 et B. Les nombres représentent les vitesses en fractions de seconde ($1=1$ seconde, $2=1/2$ sec. $1000=1/1000$ sec.). La lettre B indique la pose en 1 temps (c'est à dire que l'obturateur reste ouvert aussi longtemps que l'on agit sur le déclencheur). Les grands nombres indiquent donc des durées d'exposition plus courtes que les petits et chaque nombre correspond à une durée double de celle qui est indiquée par le nombre immédiatement supérieur. Toujours régler sur une position crantée, les positions intermédiaires n'étant pas utilisables.

Dial de velocidades

Se gira la esfera del dial hasta que se halle la velocidad requerida por la cámara. La escala de velocidad del obturador en la esfera, tiene 12 puntos con los números completos grabados desde 1 a 1000, así como la B. Los números representan la velocidad de disparo, o, en otras palabras, 1 es 1 segundo, 2 es $1/2$ segundos, 4 es $1/4$ segundos y 1000 es $1/1000$ segundos y así sucesivamente.

La B significa Bulb lo que quiere decir en otras palabras, que el obturador aparece abierto mientras que el disparador se aprieta. Los números grandes son más rápidos que los pequeños y cada uno de los grandes mantiene el obturador abierto durante $1/2$ más que el número siguiente.

Cuando coloque la velocidad de disparo en la cámara, deje siempre el clip de la esfera parado en la posición correcta, ya que no pueden usarse posiciones intermedias.

Aperture Ring

The aperture ring controls the size of the lens opening and thus the amount of light that passes through the lens to the film plane while the shutter is opened. The apertures or lens openings (also called f/numbers) engraved on the aperture scale of the standard lens number seven, with the following exposure ratios:—

F/Number

1.7 (2) 2.8 4 5.6 8 11 16

Exposure Ratio

1/6 (1/4) 1/2 1 2 4 8 15

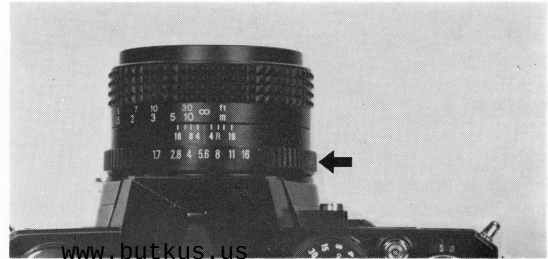
As can be seen, the larger numbers on the aperture scale are the smaller lens openings and permit only 1/2 the amount of light of the next smaller number.

NOTE

The aperture ring can be set to intermediate settings for precise exposure adjustments. All lenses with the RE designation have completely automatic lens diaphragm action which means that they are normally used at their widest opening, with the lens diaphragm closing down to the preselected aperture upon release of the shutter.

Blendenring

Der Blendenring zeigt Ihnen die jeweilige Öffnung



des Objectives an und steuert die Lichtmenge, die das Objektiv passiert, während der Verschuß geöffnet ist. Die Blendenwerte des Standard-Objectives 1:1,7 sind mit folgenden Belichtungszeiten gekoppelt:

Blendenwert:

1,7 (2) 2,8 4 5,6 8 11 16

Belichtungszeit:

1/6 (1/4) 1/2 1 2 4 8 15

Die größte Blendenzahl entspricht der kleinsten Objektöffnung und läßt nur jeweils die Hälfte der Lichtmenge des nächst kleineren Blendenwertes durch.

Beachten:

Zur genauen Belichtungsbestimmung können bei der Blendenwahl auch Zwischenwerte eingestellt werden. Alle Objektive mit der Bezeichnung RE sind mit einer Blendenautomatik ausgestattet. Die Bildeinstellung erfolgt bei Offen-Blende. Erst

bei Betätigung des Auslösers schließt sich die Blende auf den vorher eingestellten Wert.

Bague de réglage de l'ouverture du diaphragme

Elle sert à régler la quantité de lumière qui traverse l'objectif pour impressionner le film pendant l'ouverture de l'obturateur. Ces ouvertures du diaphragme, gravées sur l'échelle de l'objectif standard, sont au nombre de sept avec les coefficients d'exposition suivants :

Ouverture :

1,7 (2) 2,8 4 5,6 8 11 16

Coefficient d'exposition :

1/6 (1/4) 1/2 1 2 4 8 15

Comme on le voit, les grandes ouvertures sont exprimées par de petits nombres et inversement. Chaque ouverture laisse passer moitié moins de lumière que celle qui est exprimée par le nombre immédiatement inférieur.

Nota :

Il est possible, pour un réglage précis de l'exposition, d'utiliser toutes les positions intermédiaires.

Tous les objectifs portant la mention RE ont un diaphragme entièrement automatique : la visée ; la mise au point et le réglage de l'exposition s'effectuent à pleine ouverture, le diaphragme ne se fermant à la valeur présélectionnée qu'au

moment du déclenchement.

Aro de apertura

El aro de apertura controla la medida de apertura de la lente y también la cantidad de luz que pasa a través de la lente a la película mientras que el obturador está abierto. Las aberturas de la lente (también llamadas f/números) grabados en la escala de abertura del número de lente standard, tienen la siguiente relación de exposición :

F/número

1,7 (2) 2,8 4 5,6 8 11 16

Relación exposición

1/6 (1/4) 1/2 1 2 4 8 15

Como puede verse, los números mayores en la escala de abertura son los más pequeños en la abertura de la lente y permiten solamente 1/2 de cantidad de luz del siguiente número más pequeño.

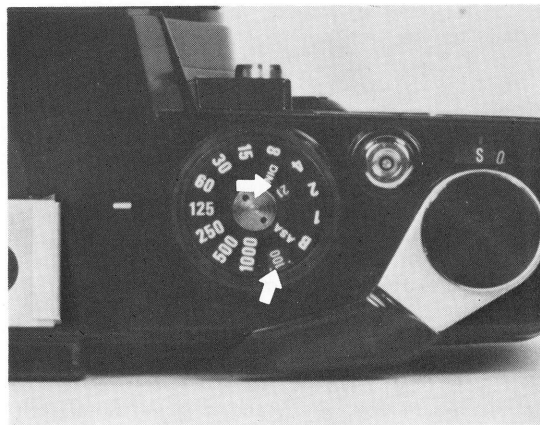
NOTA :

El Aro de abertura puede colocarse en posición intermedia para ajustes de exposición precisos. Todas las lentes con nominación RE tienen una acción completa de diafragma automática, lo que significa que se usan normalmente a su mayor abertura, con el diafragma colocado en la abertura preseleccionada antes de efectuar el disparo.

Setting the Film Speed

Since the correct exposure is dependent on the film speed, as well as shutter speed and aperture, always check the film speed or film sensitivity indicated on the box or instructions which are packed with the film being used.

Then set the film speed to the film speed indicator which is also on the shutter speed dial. Simply lift up and revolve the milled ring around the dial until the required ASA or DIN number is seen in one of the windows on top of the dial. There are nineteen click-stop film speeds with seven indicated in full numbers and the intermediate settings indicated by dots, as follows:



ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	650	800	1000	1250	1600
DIN	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33

Einstellen der Filmempfindlichkeit

Die exakte Belichtung ist abhängig von Filmempfindlichkeit, Verschlußzeit und Blende. Achten Sie bei jedem Film auf die Empfindlichkeit, die in der Gebrauchsanweisung und auf der Verpackung angegeben ist. Stellen Sie die Filmempfindlichkeit auf der dafür vorgesehenen Skala am Verschlußzeitenknopf ein, in dem Sie den Knopf leicht anheben und den mittleren Ring drehen, bis die gewünschte ASA oder DIN Zahl in einem der Fenster erscheint. Die Skala ist in 19 Rastungen eingeteilt. Davon sind 7 Marken mit Zahlen, die dazwischen liegende Werte mit Punkten gekennzeichnet.

Affichage de la sensibilité du film

L'exposition correcte dépendant non seulement de la vitesse d'obturation et de l'ouverture du diaphragme, mais aussi de la sensibilité du film, il est nécessaire d'adapter le système de mesure à celle-ci, qui est indiquée sur ou dans l'emballage du chargeur.

Pour afficher la sensibilité dans le bouton de réglage de l'obturateur, soulever la baquette moletée et la tourner jusqu'à ce que l'indice DIN ou ASA apparaisse dans la fenêtre correspondante. Il existe 19 positions crantées dont 7 sont indiquées par des chiffres et 12 par des points qui remplacent les nombres ci-dessous entre parenthèses :

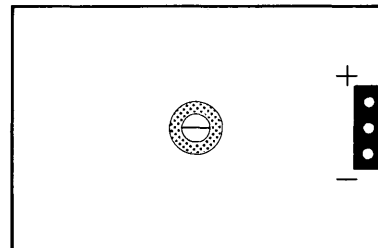
Colocando la sensibilidad de la película

Ya que la correcta exposición está en dependencia con la sensibilidad del film, así como la velocidad del disparo y la abertura, compruebe siempre que la sensibilidad del film que se encuentra indicada en la caja o en las instrucciones incluidas dentro del film que va a usarse.

Entonces coloque la sensibilidad del film en el indicador del mismo, que se encuentra también en la esfera de los diafragmas. Simplemente hagan girar el aro exterior previo levantarlo un poco hacia arriba, alrededor de la esfera hasta que el ASA o DIN requerido, aparezca en una de las ventanillas que se encuentran en la parte superior de la esfera. Hay 19 puntos de referencia indicados como sigue :

Finding the Correct Exposure Setting

The exposure measuring and setting system incorporated in the camera utilizes three light emitting diodes(LED) for giving positive and highly visible indications and thus speeding up operations.



1. The power for the exposure measuring system is switched ON when the shutter release button is lightly depressed, which, at the same time, lights up an LED along the right border of the finder's screen area (showing that power is being supplied and that the system is ready to work).
2. Three LED's are lined up vertically along the right border, with illumination of the central green LED indicating a correct exposure setting. On the other hand, illumination of either red LED's, at the top or bottom, will indicate over- and under-exposure adjustment and that the exposure setting is not correct.
3. Exposure setting will be greatly speeded up if a suitable shutter speed is, first, chosen for the subject and then set to the camera. It will then be possible to adjust the aperture setting for the shutter speed by lightly depressing the shutter release button and, at the same time, rotating the aperture ring until the green LED lights up.

NOTE

Use the following table as a general guide for shutter speeds to be used, although it must be remembered that the choice of shutter speed is not only dependent on lighting conditions but also on the need for stopping the action of the subject, when there is any movement.

Lighting	Shutter Speeds
Indoors with normal room lighting.	$\frac{1}{30}$ to $\frac{1}{60}$ sec.
Outdoors, when clear and bright.	$\frac{1}{125}$ to $\frac{1}{250}$ sec.
Summer beach and snowscapes.	$\frac{1}{250}$ to $\frac{1}{500}$ sec.

Einstellen der exakten Belichtung

Das Belichtungsmess-System der RE-200 und RE-300 arbeitet mit deutlich und unmissverständlich aufleuchtenden LED-Signalen und ermöglicht damit rasche und perfekte Belichtungs-Einstellung.

1. Durch leichtes Andrücken des Auslösers wird das Lichtmeßsystem eingeschaltet. Gleichzeitig leuchtet auf der rechten Seite des Suchers eine Leuchtdiode auf (Anzeige, daß das Lichtmeßsystem arbeitet).
2. Von den drei Leuchtdioden, die vertikal auf der rechten Seite im Sucher angeordnet sind, zeigt die mittlere genau die richtige Belichtung an. Die beiden roten Dioden zeigen Über- bzw. Unterbelichtung an.
3. Wählen Sie zunächst eine der Aufnahmesituation angepasste Verschlussgeschwindigkeit und drücken Sie dann—mit der Kamera am Auge—leicht auf den Auslöser. Die LED-Anzeige am rechten Sucherrand leuchtet dann auf und nun drehen Sie den Blendenring mit der freien, linken Hand bis das GRÜNE LED-Licht aufleuchtet.

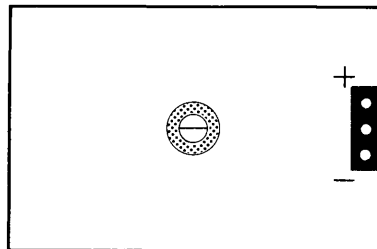
Beachten :

Die folgende Tabelle gibt allgemeine Anhaltspunkte für die zu wählende Verschlusszeit. Es muß aber auch berücksichtigt werden, daß die Wahl der Verschlusszeit nicht nur von den gegebenen Lichtverhältnissen, sondern auch von der festzuhaltenden Objektivbewegung abhängig ist.

Vorhandenes Licht	Verschlusszeit :
Zimmer mit normaler Beleuchtung	1/30 — 1/60 sec
Klares, sonniges Wetter	1/125 — 1/250 sec
Strandszenen bei Sonne, Aufnahme bei Schnee	1/250 — 1/500 sec

Réglage de l'exposition correcte

Le système de mesure et de réglage de l'exposition incorporé à l'appareil, utilise trois diodes électro-luminescentes qui fournissent des indications positives et très visibles, favorisant la rapidité des opérations.



1. Le système de mesure est alimenté en courant électrique lorsqu'une légère pression est appliquée au déclencheur. Une diode s'allume à droite de l'image de visée, pour indiquer que le circuit est établi et que le système est prêt à fonctionner.
2. Trois diodes sont alignées verticalement à droite de l'écran. L'allumage de la diode verte centrale indique que le réglage est correct. En revanche, l'allumage d'une diode rouge (en haut ou en bas) indique soit la sur-exposition, soit la sous-exposition. Il faut alors modifier la vitesse ou le diaphragme.
3. Les manoeuvres seront plus rapides si l'on choisit tout d'abord une vitesse appropriée au sujet et aux conditions d'éclairage. Il suffit alors, tout en appuyant légèrement sur le déclencheur, de tourner la bague de diaphragme jusqu'à ce que la diode verte s'allume. Si elle ne s'allume pas, choisir une autre vitesse et recommencer l'opération.

Nota :

Le tableau suivant peut servir de guide pour le choix de la vitesse, mais il faut se souvenir que celui-ci ne dépend pas seulement des conditions d'éclairage, mais aussi de la rapidité des mouvements éventuels du sujet.

Conditions d'éclairage	Vitesses d'obturation
Intérieur normalement éclairé	1/30 ou 1/60
Extérieur en bonne lumière	1/125 ou 1/250
Plage, Neige	1/250 ou 1/500

Modo de encontrar la correcta exposición

El sistema de medida de exposición y colocación incorporado a la cámara utiliza tres de diodo (LED) para favorecer la obtención de una mayor visibilidad de las indicaciones y de las operaciones.

1. La energía para el sistema de medición de exposición se pone en funcionamiento cuando el disparador se aprieta suavemente, lo cual, al mismo tiempo, enciende la luz de diodo a través del borde derecho de la pantalla del visor (mostrando que la energía es suministrada y que el sistema está ya preparado y listo para actuar).
2. Tres luces se encuentran alineadas verticalmente a lo largo del borde derecho, con iluminación de la luz de diodo verde indicando una correcta exposición. Por otra parte, iluminación de ambas luces de diodo rojas en las partes alta y baja, indicará ajuste de exposición por encima o debajo lo que significa que la exposición no es correcta. La operación de fijación de exposición puede acelerarse si en un principio se coloca un diafragma en la RE-200. Es posible entonces ajustarla exactamente presionando ligeramente el disparador y al mismo tiempo girar el aro de apertura hasta que la luz de diodo verde se encienda.
3. La exposición correcta será incrementada enormemente si la velocidad del obturador apropiada, se busca primero de acuerdo con el sujeto a fotografiar y luego colocada en la cámara. Entonces será posible ajustar la apertura para la velocidad del obturador, dejando de apretar simplemente un poco el disparador y, al mismo tiempo, girando el aro de apertura hasta que la luz verde LED se encienda.

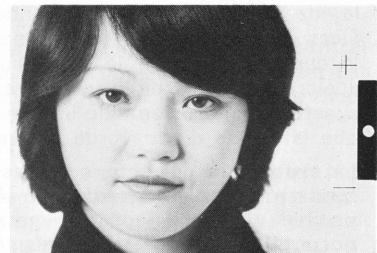
NOTA :

Use la siguiente tabla como guía general para velocidades de disparo, aunque debe recordarse que el escoger la velocidad de disparo no dependen solamente de las condiciones de luminosidad sino tammovimiento.

Luminosidad	Velocidad de disparo
Interiores con luminosidad normal	1/30 a 1/60 segundos
Exteriores con luz y claridad	1/125 a 1/250 segundos
Playa con sol de verano y nieve	1/250 a 1/500 segundos

LED Indications and Shutter Speed/Aperture Adjustments

1. Red + (plus) LED (at top) indicates over-exposure.
In this case, reset the shutter speed to a faster setting (i.e., 1/60 to 1/125 sec.) or stop down the lens diaphragm (i.e., F 1.7 to F 5.6) for getting a correct setting.
2. Central green LED indicates correct exposure.
The shutter speed is suitable for the aperture and vice versa.
Check the shutter speed dial and aperture setting for the data to be recorded.
3. Red - (minus) LED (at bottom) indicates under-exposure.
In this case, reset the shutter speed to a slower setting (i.e., 1/125 to 1/60 sec.) or open up the lens diaphragm (i.e., F 5.6 to F 1.7) for getting a correct exposure.



Leuchtdioden-Anzeige der Verschußzeit /Blendeneinstellung

1. Die rote 'Plus'-Diode (oben) zeigt Überbelichtung an. In diesem Fall ist entweder eine kürzere Verschußzeit zu wählen (z.B. statt 1/60—1/125 sec) oder die Blendenöffnung zu verkleinern (z.B. statt 4 Blende 5,6) um eine exakte Belichtung zu erlangen.
2. Die mittlere grüne Diode zeigt die exakte Belichtung an. Es kann entweder die Verschußzeit zur Blende gewählt werden und umgekehrt. Prüfen Sie jeweils die Verschuß- und Blendeneinstellung für die aufzunehmenden Objekte (Bewegung etc.).
3. Die rote 'Minus'-Diode (unten) zeigt Unterbelichtung an. In diesem Fall wählen Sie eine längere Verschußzeit (z.B. 1/125—1/60) oder öffnen Sie die Blende (z.B. von 5,6 auf 4) um eine exakte Belichtung zu erlangen.

Allumage des diodes et choix des couples diaphragme-vitesse

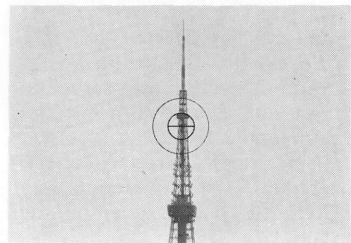
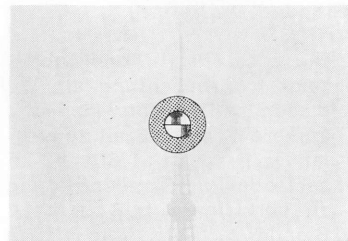
1. La diode rouge "+" (en haut) indique la sur-exposition. Choisir une vitesse plus rapide (par ex. passer de 1/60 à 1/125) ou un diaphragme plus fermé (par ex. passer de 1,7 à 5,6).
2. L'allumage de la diode centrale verte indique l'exposition correcte, c'est à dire, que la vitesse et le diaphragme choisis conviennent tous deux. Les noter si l'on désire conserver la trace des conditions opératoires.
3. La diode rouge "-" (en bas) indique la sous-exposition. Choisir une vitesse plus lente (passer par ex. de 1/125 à 1/60) ou un diaphragme plus ouvert (passer par ex. de 5,6 à 1,7).

Indicaciones LED (luz de diodo) y velocidad de dis- paro/ajustes de abertura

1. Rojo + LED (arriba) indicando sobre-exposiciones.
En este caso, coloque la velocidad de disparo en posición superior (por ejemplo: 1/60 a 1/125 seg) o baje el diafragma de la lente (por ejemplo: F 1,7 a F 5,6) para así lograr una posición correcta.
2. Luz de diodo verde en el centro, indica una exposición correcta. La velocidad de disparo es correcta para la abertura y viceversa. Compruebe la esfera de velocidad del obturador y abertura para luego recordarla.
3. Roja- LED (en la parte inferior) indica exposiciones por debajo de lo correcto. En este caso, coloque la velocidad de disparo en una posición inferior (por ejemplo: de 1/125 a 1/60 seg) o abra el diafragma de la lente (por ejemplo: de F 5,6 a F 1,7) para encontrar así la exposición correcta.

Focusing

1. The subject is focused by rotating the distance focusing ring in either direction until the two halves of the image coincide in the central split-image rangefinder and is also seen distinctly and sharply in the surrounding fine focus ring. The split-image rangefinder is specially good for speedy focusing action. (The RE-200 has a central microprism focusing spot in which the subject is seen distinctly and sharply, when properly focused.)
2. The distance focused is found opposite the distance index (which is also the green-colored line in the center of the depth of field scale), when required for flash photography, etc.
3. Users having trouble focusing through the eyepiece should utilize accessory eyepiece correction lenses, which can be attached via the accessory Eyepiece Adapter-U. Your optician should be consulted for the required dioptric correction.



Scharfeinstellen

1. Drehen Sie—mit der Kamera am Auge—am Entfernungsring, bis die beiden Hälften des Schnittbildes in der Mitte des Suchers sich decken und das Bild auch im umgebenden Feinrasterring klar und scharf erkennbar ist. Speziell der Schnittbild-Entfernungsmesser ermöglicht blitzschnelles Scharfeinstellen. (Die RE-200 hat einen Mikroprismen-Kreis in der Suchermitte, in dem Ihr Motiv bei exakter Scharfeinstellung deutlich und scharf erkennbar ist.)
2. Die eingestellte Entfernung wird am Index abgelesen (grüne Linie im Zentrum der Schärfentiefenskala).
3. Sollten Sie bei der Entfernungseinstellung über den Sucher Schwierigkeiten haben, verwenden Sie bitte die als Zubehör erhältlichen Korrekturlinsen, welche mittels des Adapters U am Okular angebracht werden. Ihr Optiker wird Ihnen über die notwendige Korrektur (Dioptrien) Auskunft geben.

Mise au point

1. Chercher la netteté maximale du sujet en tournant la bague de mise au point dans le sens approprié, jusqu'à ce que les deux moitiés du sujet coïncident dans le stigmomètre et que l'ensemble soit net autour de ce dernier. Le stigmomètre assure un réglage particulièrement rapide (le RE.200 comporte, au lieu du stigmomètre, une plage centrale de microprismes dans laquelle le sujet apparaît net lorsque la mise au point est correcte).
2. La distance de mise au point se trouve alors devant l'index, c'est à dire la ligne verte qui marque le centre de l'échelle de profondeur de champ. C'est surtout lors de l'utilisation d'un flash qu'il est utile de connaître la distance.
3. Les utilisateurs qui ont des difficultés pour effectuer la mise au point peuvent utiliser des lentilles correctrices qui se fixent sur l'oculaire grâce à l'adaptateur U. Votre

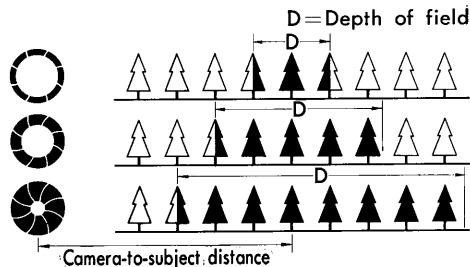
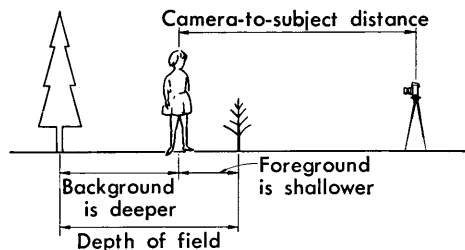
opticien pourra vous indiquer la puissance de la lentille convenant dans votre cas.

Enfoque

1. El sujeto se enfoca haciendo girar el aro de distancia de enfoque en ambas direcciones hasta que la imagen pueda verse en el visor clara y nítidamente. Cuando esté correctamente enfocado, el sujeto será visto en el área central de enfoque del microprisma, el cual puede también utilizarse, para enfocar más rápidamente. El visor de imagen partida es especialmente bueno para enforzar acciones rápidas. (La RE-200 tiene un microprisma de enfoque central en el cual el sujeto se ve clara y nítidamente, cuando está propiamente enfocado).
2. La distancia enfocada se encuentra en la parte opuesta, cuando esta se precisa para fotografías con flash.

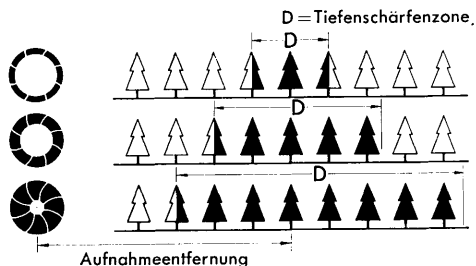
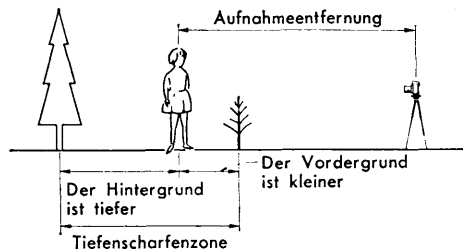
Depth of Field

1. The depth of field is the zone of "apparent" sharpness before and behind the main point of interest or the focused plane.
2. The depth of field is normally increased in the following manner:—
 - a. Stopping down the lens diaphragm.
 - b. Using a lens with a shorter focal length.
 - c. Increasing the focusing distance.
3. It is possible to decrease the depth of field, therefore, by doing the reverse of "a" to "b" preceding. It is possible, therefore, to control the depth of field, in the above manner, to cover near and distance subjects in the same picture or to isolate the main subject.
4. The depth of field scale can be used for a quick check of the depth of field, by reading the distances opposite identical F/numbers on both sides of the green colored index.



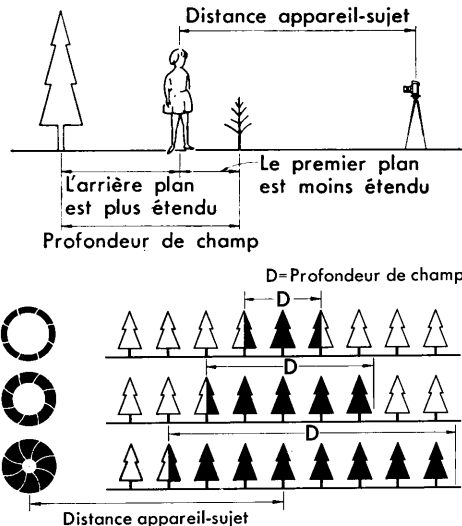
Schärfentiefe

1. Als Schärfentiefezone bezeichnet man den Bereich vor und hinter der Hauptschärfenebene (im Sucher eingestellte Schärfe) der noch ausreichend scharf wiedergegeben wird.
2. Eine größere Schärfentiefe erreicht man auf folgende Weise:
 - a. Verkleinern der Blendenöffnung
 - b. Verwendung eines Objektivs mit kürzerer Brennweite
 - c. Größerer Abstand zum Aufnahmeobjekt.
3. Wollen Sie die Schärfentiefe verringern, so verfahren Sie genau umgekehrt, wie oben geschildert. Durch die entsprechende Wahl der Schärfentiefe ist es möglich, nahe und entfernte Gegenstände bei einem bestimmten Aufnahmeabstand gleichzeitig scharf abzubilden.
4. Mit Hilfe der Schärfentiefskala kann man sofort den Schärfebereich ablesen. Der jeweilige Nah- und Fernpunkt wird durch die eingestellte Blende bestimmt und kann an den dazugehörigen grünen Indexwerten abgelesen werden.



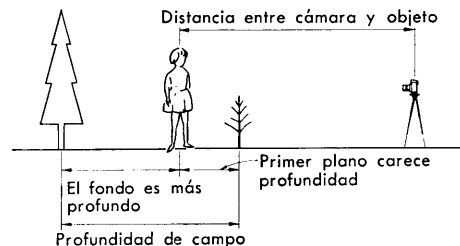
Profondeur de champ

1. La profondeur de champ est la zone de netteté qui s'étend de part et d'autre du plan de mise au point.
2. Elle s'accroît lorsque :
 - a. On diminue l'ouverture du diaphragme
 - b. On utilise un objectif de plus courte focale
 - c. On augmente la distance de mise au point.
3. Elle diminue des les conditions inverses.
Il est donc possible d'agir sur la profondeur de champ, soit pour obtenir une image nette des premiers aux derniers plans, soit, au contraire, pour détacher le sujet principal.
4. Pour connaître rapidement la profondeur de champ, utiliser l'échelle ad hoc: les limites de la zone de netteté se lisent en regard des nombres indiquant l'ouverture utilisée.



Profundidad de campo de enfoque

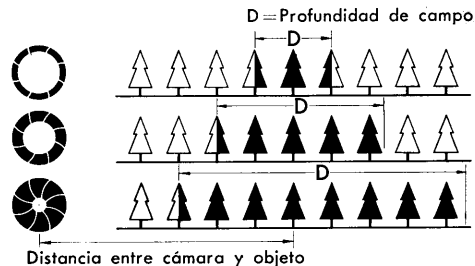
1. El campo de enfoque es la zona de "aparente" mayor encuadre delante y detrás del punto principal que nos interesa o del plano de enfoque.
2. La profundidad del campo de enfoque se encrementa normalmente de la siguiente forma:
 - a. Cerrando el diafragma
 - b. Usando una lente con una longitud focal menor
 - c. Aumentando la distancia focal.



3. Es posible disminuir el campo de enfoque, haciendo lo contrario de los puntos "a" y b expuestos en el punto anterior.

También es posible controlar la profundidad del campo de enfoque, de la forma arriba expuesta, para cubrir sujetos que se hallen en la misma toma pero a una distancia cercana o lejana, o para aislar el sujeto principal a fotografiar.

4. La escala del campo de enfoque puede usarse para una comprobación rápida de la profundidad del campo de enfoque, leyendo las distancias que se encuentran en la parte opuesta de los F/números a ambos lados del index iluminado en color verde.



Holding the Camera and Releasing the Shutter

1. Hold the camera(or camera with Auto Winder-II) firmly but comfortably with both hands.

Press the camera against the face and press both elbows (when possible) against the body to steady the camera. Whenever feasible, spread both legs slightly to steady the body, too.

2. As a rule, use the left thumb and index finger to grip the focusing ring and support the camera on the left palm. Use the right index finger to release the shutter and the right eye for view-focusing. Keep your finger on top of the release button and press smoothly and gently, preferably, while holding your breath.

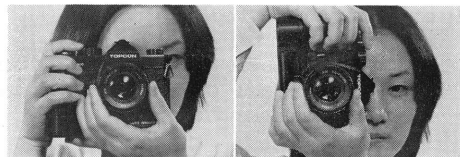
3. Use the fastest possible shutter speed for hand-held shots.

As a rule, the slowest shutter speed permissible is one that is nearest to the focal length figure. In other words, the slowest shutter speed for hand-holding a 135mm focal length lens is 1/125 sec. and so forth.

For shooting at slower speeds, therefore, use a sturdy tripod and a cable release or the self-timer.

Richtige Kamerahaltung und Auslösung

1. Halten Sie die Kamera fest und ruhig, mit beiden Händen. Drücken Sie die Kamera an das Gesicht und beide Ellenbogen (wenn möglich) an den Körper, um die



Kamera ruhig zu halten. Versuchen Sie möglichst breitbeinig zu stehen, um auch dem Körper Halt zu geben.

2. Nehmen Sie den linken Daumen und Zeigefinger zum Einstellen der Schärfe und stützen Sie die Kamera mit der linken Handfläche. Das rechte Auge blickt durch den Sucher—mit dem rechten Zeigefinger lösen Sie die Kamera aus. Halten Sie den Finger möglichst senkrecht zum Auslöser und betätigen Sie ihn weich, halten Sie wenn möglich dabei den Atem an.

3. Für Aufnahmen aus freier Hand wählen Sie am besten die kürzestmögliche Verschlusszeit. Als Regel gilt: die längste Verschlusszeit sollte etwa gleich der Brennweite des verwendeten Objektivs sein.

Das heißt, bei Brennweite 135 mm = 1/125 sec usw. Für längere Verschlusszeiten verwenden Sie am besten ein festes Stativ und den Drahtauslöser

oder Selbstauslöser.

Maintien de l'appareil et déclenchement

1. Tenir l'appareil (ou l'appareil avec Auto Winder-II) fermement mais sans crispation, avec les deux mains.

Presser le boîtier contre votre visage et si possible, appuyer les deux coudes au corps pour assurer la stabilité de l'appareil. Il est recommandé d'écarter légèrement les pieds pour atténuer le balancement du corps.

2. En règle générale, on utilise le pouce et l'index gauche pour tourner la bague de mise au point, la semelle de l'appareil reposant sur la paume gauche.

Le déclenchement s'effectue avec l'index droit, le cadrage et la mise au point avec l'oeil droit. Poser le bout de l'index sur le déclencheur et appuyer sans brutalité, de préférence en retenant votre respiration.

3. Pour les prises de vue à main libre, utiliser la vitesse la plus rapide possible. On peut considérer que la plus longue vitesse admissible est celle qui se rapproche le plus de la focale de l'objectif exprimée en millimètres (par ex. 1/125 avec un objectif de 135 mm). Par conséquent, pour opérer à des vitesses plus lentes, fixer l'appareil sur un pied stable et déclencher au moyen d'un déclencheur souple ou du retardateur.

Aguantar la cámara y disparar

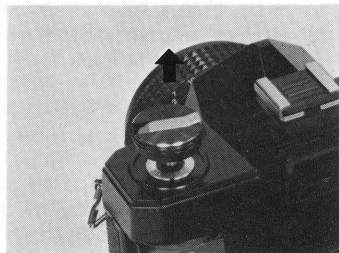
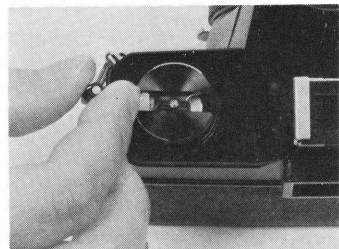
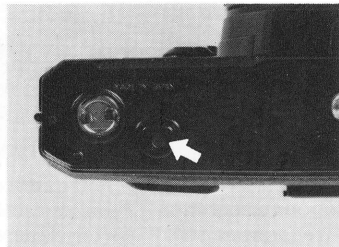
1. Coja la cámara (o cámara con Auto Winder-II) firme pero confortablemente con ambas manos. Acerque la cámara a su cara y presione ambos codos contra su cuerpo para mantener la cámara quieta. Siempre que sea posible, abrir ambas piernas un poco a fin de obtener también que el cuerpo se mantenga quieto.
2. Como regla, use el dedo pulgar izquierdo y el índice, para coger el aro de enfoque y apoye la cámara en la palma de la mano izquierda. Use el índice derecho para apretar el disparador y el ojo derecho para enfocar. Mantenga su dedo en la parte superior del disparador y apriete suavemente el mismo, preferiblemente mientras se aguanta el aliento.
3. Use la velocidad de disparo mayor posible para disparos manuales. Como regla, la más baja velocidad de disparo posible es la que está más cerca de la longitud focal de la figura. En otras palabras, la más baja velocidad de disparo para disparos manuales a 135 mm de longitud focal es 1/125 seg. y así sucesivamente. Para disparar a velocidades más lentas use un trípode o un cable a distancia o el disparador automático.

Film Unloading

1. When the last exposure has been taken, as indicated on the exposure counter, or when the winding lever cannot be stroked easily (or auto-winding cannot be completed, with drive motor continuing to drive and red lamp staying on), stop stroking the winding lever (stop the Auto Winder-II) or the film may be torn and pulled out of its cartridge.
2. Unfold the rewind crank and revolve in the clockwise direction. Rewind smoothly and evenly because erratic or very fast rewinding may cause static electricity marks on the film. Stop rewinding when tension lessens (but do not rewind the leading end back into the cartridge).
3. Pull up the rewind knob strongly and open the back cover. Then let the cartridge fall out into your hand. (Do not drop it on the floor as the cartridge may come apart.)

Filmentnahme

1. Wenn gemäss Filmzählwerk das letzte Bild aufgenommen ist (oder wenn der Filmtransporthebel sich nicht mehr mit normalem Druck bewegen lässt, bzw. wenn bei angesetztem auto-winder der Transport nicht ganz durchgeführt wird und die rote Kontrollampe dauernd aufleuchtet): Filmtransporthebel nicht mit Gewalt weiterbewegen (bzw. autowinder ausschalten), sonst könnte der Film aus der Patrone gerissen und beschädigt werden.
2. Anschließend klappen Sie die Rückspulkurbel heraus und drehen diese im Uhrzeigersinn. Spulen Sie gleichmäßig und nicht zu schnell zurück. Sie vermeiden dadurch statische Aufladungen und



damit ein verblitzen des Filmes. Drehen Sie nicht mehr weiter, wenn die Spannung deutlich nachläßt, damit der Ladevorspann nicht in der Patrone verschwindet.

3. Ziehen Sie den Rückspulknopf noch weiter heraus, bis sich die Rückwand öffnet. Dann lassen Sie die Filmpatrone in Ihre Hand fallen (nicht auf den Boden fallen lassen, sie könnte sich sonst öffnen).

Extraction du film exposé

1. Lorsque le compteur montre que la dernière vue a été prise, ou lorsque le levier d'armement ne peut plus être actionné à fond (ou lorsque l'Auto Winder-II ne complète pas cette action, c'est-à-dire que le moteur ne s'arrête pas et que la diode ne s'éteint pas), relâcher le levier d'armement (arrêter l'Auto Winder-II) afin de ne pas risquer de détacher le film de l'axe du chargeur.
2. Déplacer la manivelle de rebobinage et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Tourner régulièrement et pas trop vite, afin d'éviter des marques d'électricité statique sur le film. Cesser de tourner dès que l'on sent cesser toute résistance, afin que l'amorce ne rentre pas dans le chargeur.
3. Tirer bien à fond sur le bouton de rebobinage pour ouvrir le dos, et laisser le chargeur

tomber dans la paume de votre main. (ne pas le laisser tomber à terre car le choc pourrait l'ouvrir).

Rebobinaje del film

1. Cuando la última foto ha sido tomada, según indicará el contador, no abance la película o puede desencajar la misma. Presione el botón que se encuentra en la base de la cámara, para poder así rebobinar la película de nuevo dentro del cartucho.
2. Saque el tornillo de rebobinaje y haga girar el mismo en la dirección de las agujas de un reloj. Rebobine despacio ya que al hacerlo con rapidez puede ocasionar electricidad estática con marcas correspondientes en la película. Pare de rebobinar cuando note que ya no hay presión, pero evitando colocar toda la película dentro del cartucho. Deje el final de la misma fuera.
3. Tire del boyón de rebobinado hacia fuera con fuerza y abra la cubierta posterior. Entonces quite el cartucho. (No deje que este caiga al suelo ya que entonces puede que la película salga fuera del mismo).

Self-Timer

The built-in self-timer is a useful mechanism because it lets you take your own photograph or act as your own assistant (and hold lighting equipment or a reflector) or is useful for minimizing camera vibration on the tripod.

The self-timer is charged by revolving the self-timer lever 90° in the counter-clockwise direction or downwards, as seen from above. It is activated by stroking the shutter release button, after stroking the film winding lever in the usual manner. The self-timer lever can be adjusted for making delays between 4 to 12 seconds.

The self-timer can be charged before or after stroking the film winding lever and can be used with shutter speeds from 1/1000 to 1 second.



Selbstausslöser

Der eingebaute Selbstausslöser ist für verschiedene Aufnahmesituationen sehr nützlich. Sie werden dadurch zu Ihrem eigenen Fotograf oder Assistent (z.B. für Beleuchtungszubehör oder Reflektoren). Außerdem reduzieren Sie dadurch Schwingungen am Objektiv auf ein Minimum. Der Selbstausslöser wird durch Drehen des Hebels um 90° entgegen des Uhrzeigersinns eingestellt (bzw. durch drehen nach unten), nachdem der Schnellspannhebel wie üblich betätigt wurde. Die Verzögerung ann zwischen 4 und 12 Sekunden eingestellt werden.

Die Funktion des Selbstausslösers kann vor oder nach Betätigung des Aufzugshebels eingestellt werden und ist mit sämtlichen Verschlusszeiten (von 1/1000 bis 1 sec) kombinierbar.

Retardateur

Le retardateur incorporé est très utile car il vous permet de figurer sur le cliché, ou d'être votre propre assistant (par ex. pour tenir des lampes ou un réflecteur) ou encore de minimiser les vibrations lorsque l'appareil est fixé sur pied.

On arme le retardateur en basculant son levier de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. On le met en action par un déclenchement normal après avoir armé comme d'habitude. En basculant plus ou moins le levier, on peut différer le déclenchement de 4 à 12 secondes. Le mécanisme peut être armé soit avant, soit après l'avancement du film. Le retardement est utilisable à toutes les vitesses d'obturation, sauf B.

Disparador automático

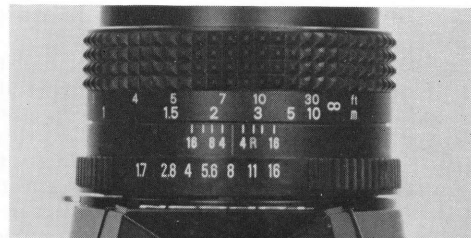
El disparador automático incorporado a la cámara es un mecanismo muy útil porque le permite a Ud. tomar su propia fotografía o actuar como su propio asistente, o para minimizar vibraciones de la cámara en el trípode.

El disparador automático se carga haciendo girar la palanca del disparador automático a 90° en la dirección de las agujas del un reloj o hacia abajo. La palanca del disparador automático puede ajustarse para intervalos entre 4 y 12 segundos.

El disparador automático puede cargarse antes o después de utilizar la palanca de carga del film y puede usarse con velocidades de disparo desde 1/1000 a 1 segundo.

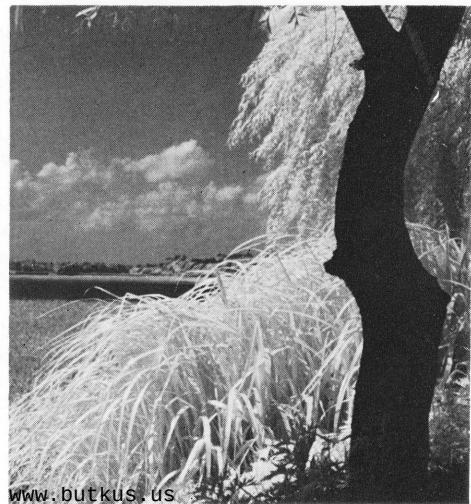
Infrared Index

1. The red-colored "R" on the depth of field scale is the infrared index which is used for infrared photography with infrared film.
2. Focus in the normal manner, when using infrared film, and then shift the distance thus obtained to the infrared index.
3. Follow instructions supplied with the infrared film for setting the correct exposure.



Infrarot-Index

1. Das rot ausgelegte 'R' auf der Schärfentiefskala ist der Infrarot-Index. Darauf ist die Entfernung einzustellen, wenn Infrarotfilm verwendet wird.
2. Stellen Sie dabei die Entfernung in gewohnter Weise ein uns übertragen Sie die eingestellte Entfernung auf den Infrarot-Index.
3. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung, die dem Infrarot-film beiliegt.



Index infra-rouge

1. Le "R" rouge de l'échelle de profondeur de champ doit être utilisé pour la mise au point lorsque l'appareil est chargé d'un film sensible à l'infra-rouge.
2. Mettre au point comme d'habitude, lire la distance qui se trouve devant l'index normal de mise au point et l'amener devant le "R".
3. Pour le réglage de l'exposition, se conformer à la notice accompagnant le film.

Indice infrarrojo

1. La "R" roja en la escala de profundidad de campo, es el índice infrarrojo usado para películas y fotografías infrarrojas.
2. Enfoque en la manera usual, cuando use película infrarroja, y entonces cambie la distancia obtenida al índice infrarrojo.
3. Siga las instrucciones que se encuentran en las películas infrarrojas para colocar la exposición correcta.

Flash Photography

1. Remove the plastic cover from the hot sync accessory shoe on top of the pentaprism finder and mount cordless type electronic flash units or flash guns directly in the shoe.
For other types, take the cover off the flash socket and insert the flash cord plug into the socket while mounting the electronic flash unit in the accessory shoe.
When using larger flash equipment, use a side-mounting bracket fixed to the bottom of the camera with the flash cord plug inserted into the flash socket, too.

IMPORTANT

Keep the plastic cover on the hot shoe or flash socket or both, when they are not being used.

2. Flash synchronization is X-setting. Therefore, use electronic flash units at shutter speeds 1/125 second and slower and bulbs at 1/30 second and slower speeds.
3. Modern electronic flash units do not have great light intensity but have a fast stopping action of 1/1000 second and faster, which makes it suitable for stopping most actions. Furthermore, the flash illumination is similar to natural daylight which makes it suitable for



use with daylight color films.

Blitzlichtfotografie

1. Entfernen Sie die Plastikabdeckung vom Zubehörschuh auf dem Pentaprisma und schieben Sie das Blitzgerät ein (drahtlose Verbindung). Für andere Typen (mit Synchronkabel) nehmen Sie die Plastikkappe vom Synchronkontakt und stellen die Verbindung mit dem Blitzgerät her. Das Blitzgerät schieben Sie in den Zubehörschuh. Größere Blitzgeräte werden seitlich an der Kamera befestigt, die Befestigung erfolgt am Stativgewinde.

Wichtig:

Bei Nichtgebrauch der Blitzanschlüsse schützen Sie diese wieder mit den Plastikabdeckungen.

2. X-Synchronisation für Blitzlicht.
Die Verschlusszeit bei Elektronenblitzgeräten auf 1/125 oder weniger, Lampenblitze auf 1/30 oder weniger einstellen.
3. Moderne Elektronenblitzgeräte haben keine große Lichtintensität, sind dafür aber durch ihre sehr kurze Leuchtdauer schneller (1/1000 sec). Es ist dadurch möglich, die meisten Bewegungen von Objekten festzuhalten. Des weiteren entspricht die Lichtfarbe dem Tageslicht und ist somit für Tageslichtfilme geeignet.

Photographie au flash

1. Oter le couvercle en plastique de la griffe porte-accessoire à contact direct fixé au-dessus du pentaprisme. Avec les flashes de tous types à contact direct, il suffit de les placer directement dans la griffe pour que le contact soit établi.
Avec les autres types de flash, ôter le couvercle de la prise flash et brancher sur celle-ci le câble de synchronisation. Les flashes de poids restreint peuvent être fixés dans la griffe.

(avec un flash lourd, utiliser un support fixé à la semelle de l'appareil).

Important :

Lorsque l'on n'utilise pas de flash, remettre en place les couvercles de la griffe et de la prise.

2. La synchronisation est du type X. Par conséquent, on peut utiliser avec un flash électronique 1/125 ou une vitesse plus lente et avec un flash magnésique 1/30 ou également une vitesse plus lente.
3. Les flashes électroniques modernes n'ont pas une très grande puissance mais leur durée (1/1000 de seconde ou moins) leur permet de stopper des mouvements même rapides. De plus, l'éclairage fourni est comparable à la lumière du jour. Il convient donc très bien pour la photographie en couleurs.

Fotografía con flash

1. Quite la cubierta de plástico de la zapata que se encuentra en la parte superior del visor pentaprisma y coloque el tipo de unidad de flash electrónico o de bombilla en la zapata. Para otros tipos, quite la cubierta del sincro del flash e inserte un enchufe con cordón

dentro de la ranura mientras monta la unidad de flash electrónico en el accesorio de zapata. Cuando use equipos de flash más grandes, use una regleta fijada en la base de la cámara con el cable de sincro insertado también dentro del contacto para flash.

IMPORTANTE

Mantenga la cubierta de plástico en la zapata y en el sincro para el flash o en ambos, cuando no se usen los mismos.

2. Sincronización del flash es colocación en el punto X. Por lo tanto use unidades de flash electrónico a velocidades de disparo de 1/125 segundos o más lentas y de bombillas a 1/30 segundos o más lentas.
3. Las unidades de flash electrónico no tienen una luminosidad muy intensa pero tienen una acción de paro muy rápida de 1/1000 segundos y más rápidas incluso, lo que les hace de gran utilidad. Además la iluminación del flash es similar a la luz de día lo que le hace útil para usar con películas de color luz de día.

TABLE OF TOPCOR LENSES

Lens			Number of Elements	Angle of Field	Diaphragm Control	F Number	Exposure Measurement	Closest Distance	Lens Hood Mount	Filter Mount	Net Weight
RE Auto-Topcor	20mm	F/4	8	94°	Automatic	4 ~ 22	Full-Aperture	0.3 m(1 ft.)	Clamp-Mount	Special Bayonet	215g
RE Auto-Topcor	25mm	F/3.5	7	82°		3.5 ~ 22		0.16m(6.5in.)		Rear Bayonet	300g
RE Topcor	28mm	F/2.8 (new)	7	76°		2.8 ~ 16		0.3m(1ft.)	Clamp-Mount	52 mm	230g
RE Auto-Topcor	35mm	F/2.8	7	63°		2.8 ~ 22		0.23m(9in.)	Bayonet	49 mm	230g
RE Topcor	35mm	F/2.8 (new)	6	62°		2.8 ~ 16		0.6m(2ft.)	Clamp-Mount	52 mm	200g
RE GN Topcor M With Flash-Matic Guide Number	50mm	F/1.4	7	47°		1.4 ~ 16		0.4m(16in.)	Bayonet	62 mm	340g
RE GN Topcor With Flash-Matic Guide Number	50mm	F/1.8	6	47°		1.8 ~ 22		0.4m(16in.)		62 mm	280g
RE Topcor	55mm	F/1.7 (new)	6	43°		1.7 ~ 16		0.6m(2ft.)	Clamp-Mount	52 mm	205g
RE Auto-Topcor	58mm	F/1.4	7	41°		1.4 ~ 16		0.45m(18in.)	Bayonet	62 mm	340g
RE Auto-Topcor	58mm	F/1.8	6	41°		1.8 ~ 22		0.45m(18in.)		49 mm	220g
RE Auto-Topcor	85mm	F/1.8	6	28° 30'		1.8 ~ 22		0.9m(3ft.)		62 mm	480g
RE Topcor	135mm	F/2.8 (new)	5	18°		2.8 ~ 16		1.5m(5ft.)	Telescoping	55 mm	370g
RE Auto-Topcor	135mm	F/3.5	4	18°		3.5 ~ 22		1.5m(5ft.)		49 mm	390g
RE Topcor	200mm	F/3.3 (new)	6	12°		3.3 ~ 16		1.8m(6ft.)	Clamp-Mount	62 mm	510g
RE Auto-Topcor	200mm	F/5.6	5	12° 30'		5.6 ~ 22		3 m(10ft.)	Telescoping	49 mm	440g
RE Auto-Topcor	300mm	F/5.6	4	8°		5.6 ~ 22		4.5m(15ft.)		62 mm	750g
RE Auto-Topcor	500mm	F/5.6	5	5°		5.6 ~ 22		8 m(20ft.)		Push-in	2,100g
R Topcor	300mm	F/2.8	5	8°	Pre-Set	2.8 ~ 22	Stop-Down	4.5m(15ft.)	—	22.5mm	52g
* Macro Topcor	30mm	F/3.5	6	20° 30' at 3x	Manual	3.5 ~ 16		○ 2 x ~ 5 x ● 2.7x ~ 9.3x △ ~ 0.5x			
RE Macro Auto-Topcor	58mm	F/3.5	5	41°	Automatic	3.5 ~ 22	Full-Aperture	△ 0.2x ~ 0.7x ▲ 0.9x ~ 9.3x	Bayonet	49 mm	250g
* Macro Topcor	135mm	F/4	3	18°	Semi-Automatic	4 ~ 32	Stop-Down	○ △ ~ 0.2x ● △ ~ 1.1x		49 mm	260g
RE Zoom Auto-Topcor	87 ~ 205mm	F/4.7	13	28° ~ 12°	Automatic	4.7 ~ 22	Full-Aperture	2.5m(9ft.)	Telescoping	58 mm	750g

* Use together with Variable Extension Tube or Auto Bellows

○ Scale of reproduction: With Variable Extension Tube

● Scale of reproduction: With Auto Bellows

△ Scale of reproduction: With RE.Auto-Ring

▲ Scale of reproduction: With Auto Bellows, Reverse-Adapter Ring and Automatic Extension Tube

TABELE DER TOPCOR-OBJEKTIVE

Objektiv			Anzahl der Linsen	Bildwinkel	Blendeneinstellung	Blenden	Belichtungs-messung	kürzeste Entfernungseinstellung	Sonnenblenden Befestigung	Filter-Befestigung	Netto Gewicht
RE Auto-Topcor	20mm	F 4	8	94°	Automatic	4 ~ 22	Offenblenden-messung	0.3m (1ft.)	Klemmbefestigung	Special-Bajonett	215g
RE Auto-Topcor	25mm	F 3.5	7	82°		3.5 ~ 22		0.16m (6.5in.)		Hinteres-Bajonett	300g
RE Topcor	28mm	F 2.8 (new)	7	76°		2.8 ~ 16		0.3m (1ft.)	Klemmbefestigung	52 mm	230g
RE Auto-Topcor	35mm	F 2.8	7	63°		2.8 ~ 22		0.23m (9in.)	Bajonett	49 mm	230g
RE Topcor	35mm	F 2.8 (new)	6	62°		2.8 ~ 16		0.6m (2ft.)	Klemmbefestigung	52 mm	200g
RE GN Topcor M mit Blitzautomatik-Hinweiszeichen	50mm	F 1.4	7	47°		1.4 ~ 16		0.4m (16in.)	Bajonett	62 mm	340g
RE GN Topcor mit Blitzautomatik-Hinweiszeichen	50mm	F 1.8	6	47°		1.8 ~ 22		0.4m (16in.)		62 mm	280g
RE Topcor	55mm	F 1.7 (new)	6	43°		1.7 ~ 16		0.6m (2ft.)	Klemmbefestigung	52 mm	205g
RE Auto-Topcor	58mm	F 1.4	7	41°		1.4 ~ 16		0.45m (18in.)	Bajonett	62 mm	340g
RE Auto-Topcor	58mm	F 1.8	6	41°		1.8 ~ 22		0.45m (18in.)		49 mm	220g
RE Auto-Topcor	85mm	F 1.8	6	28° 30'		1.8 ~ 22		0.9m (3ft.)		62 mm	480g
RE Topcor	135mm	F 2.8 (new)	5	18°		2.8 ~ 16		1.5m (5ft.)	ausziehbar	55 mm	370g
RE Auto-Topcor	135mm	F 3.5	4	18°		3.5 ~ 22		1.5m (5ft.)		49 mm	390g
RE Topcor	200mm	F 3.3 (new)	6	12°		3.3 ~ 16		1.8m (6ft.)	Klemmbefestigung	62 mm	510g
RE Auto-Topcor	200mm	F 5.6	5	12° 30'		5.6 ~ 22		3 m (10ft.)	ausziehbar	49 mm	440g
RE Auto-Topcor	300mm	F 5.6	4	8°		5.6 ~ 22		4.5m (15ft.)		62 mm	750g
RE Auto-Topcor	500mm	F 5.6	5	5°		5.6 ~ 22		8 m (20ft.)		aufsteckbar	2.100g
R Topcor	300mm	F 2.8	5	8°	Blendenvorwahl	2.8 ~ 22	eingestellte Blende	4.5m (15ft.)			3.300g
* Macro Topcor	30mm	F 3.5	6	20° 30' at 3x	Manuelle	3.5 ~ 16		○ 2 x ~ 5 x ● 2.7 x ~ 9.3 x	—	22.5mm	52g
RE Macro Auto-Topcor	58mm	F 3.5	5	41°	Automatic	3.5 ~ 22	Offenblenden-messung	✂ ~ 0.5 x △ 0.2 x ~ 0.7 x ▲ 0.9 x ~ 9.3 x	Bajonett	49 mm	250g
* Macro Topcor	135mm	F 4	3	18°	Halbautomatic	4 ~ 32	eingestellte Blende	○ 0.2 x ● 0.2 x ~ 1.1 x		49 mm	260g
RE Zoom Auto-Topcor	87 ~ 205mm	F 4.7	13	28 ~ 12°	Automatic	4.7 ~ 22	Offenblenden-messung	2.5m (9ft.)	ausziehbar	58 mm	750g

* zu verwenden mit Makrotubus oder Automatische Bajonettbefestigung

○ Reproduktionsskala: mit Makrotubus

△ Reproduktionsskala: mit RE Auto-Ring

● Reproduktionsskala: mit Automatische Bajonettbefestigung

▲ Reproduktionsskala: mit Automatische Bajonettbefestigung, Adapter zur Objektivumkehrung und Automatischer Zwischenring

TABLEAU DES OBJECTIFS TOPCOR

Objectif	Nombre d'elements	Angle de champ	Commande du diaphragme	F Nombre	Me sure de l'exposition	Distance minimum de mise au point	Fixation de parasoleil	Filetage pour filtres	Poids net
RE Auto-Topcor 20mm F/4	8	94°	Automatique	4 ~ 22	a Pleine Ouverture	0.3m (1ft.)	a Emboitement	Special Bionnette	215g
RE Auto-Topcor 25mm F/3.5	7	82°		3.5 ~ 22		0.16m (6.5ft.)			300g
RE Topcor 28mm F/2.8 (new)	7	76°		2.8 ~ 16		0.3m (1ft.)	a Emboitement	52 mm	230g
RE Auto-Topcor 35mm F/2.8	7	63°		2.8 ~ 22		0.23m (9in.)	Baionnette	49 mm	230g
RE Topcor 35mm F/2.8 (new)	6	62°		2.8 ~ 16		0.6m (2ft.)	a Emboitement	52 mm	200g
RE GN Topcor 50mm F/1.8 Avec Flash-Matic Nombre Guide; Multi-Couches	7	47°		1.4 ~ 16		0.4m (16in.)	Baionnette	62 mm	340g
RE GN Topcor 50mm F/1.8 Avec Flash-Matic Nombre Guide	6	47°		1.8 ~ 22		0.4m (16in.)		62 mm	280g
RE Topcor 55mm F/1.7 (new)	6	43°		1.7 ~ 16		0.6m (2ft.)	a Emboitement	52 mm	205g
RE Auto-Topcor 58mm F/1.4	7	41°		1.4 ~ 16		0.45m (18in.)	Baionnette	62 mm	340g
RE Auto-Topcor 58mm F/1.8	6	41°		1.8 ~ 22		0.45m (18in.)		49 mm	220g
RE Auto-Topcor 85mm F/1.8	6	28° 30'		1.8 ~ 22		0.9m (3ft.)	Telescopique	62 mm	480g
RE Topcor 135mm F/2.8 (new)	5	18°		2.8 ~ 16		1.5m (5ft.)		55 mm	370g
RE Auto-Topcor 135mm F/3.5	4	18°		3.5 ~ 22		1.5m (5ft.)	Couissant	49 mm	390g
RE Topcor 200mm F/3.3 (new)	6	12°		3.3 ~ 16		1.8m (6ft.)	a Emboitement	62 mm	510g
RE Auto-Topcor 200mm F/5.6	5	12° 30'		5.6 ~ 22		3m (10ft.)	Telescopique	49 mm	440g
RE Auto-Topcor 300mm F/5.6	4	8°		5.6 ~ 22		4.5m (15ft.)		62 mm	750g
RE Auto-Topcor 500mm F/5.6	5	5°		5.6 ~ 22		8m (20ft.)		Monture Baionnette	2,100g
R Topcor 300mm F/2.8	5	8°	Bague Preselectrice	2.8 ~ 22	a Diaphragme Réel	4.5m (15ft.)	—		
* Macro Topcor 30mm F/3.5	6	20° 30' at 3x	Manuelle	3.5 ~ 16		2.2x ~ 5.5x ● 2.7x ~ 9.3x		22.5mm	52 g
RE Macro Auto-Topcor 58mm F/3.5	5	41°	Automatique	3.5 ~ 22	a Pleine Ouverture	△ ~ 0.5x △ 0.2x ~ 0.7x △ 0.9x ~ 9.3x	Baionnette	49 mm	250g
* Macro Topcor 135mm F/4	3	18°	Semi-Automatique	4 ~ 32	a Diaphragme Réel	△ ~ 0.2x ● △ ~ 1.1x		49 mm	260g
RE Zoom Auto-Topcor 87 ~ 205mm F/4.7	1 3	28° ~ 12°	Automatique	4.7 ~ 22	a Pleine Ouverture	2.5m (9ft.)	Telescopique Couissant	58 mm	750g

* A Utiliser Avec Tube-Rallonge à tirage variable ou Soufflet

○ Rapports de Reproduction Avec Tube-Rallonge à tirage variable ou Soufflet

△ Rapports de Reproduction Avec RE Auto-Ring

▲ Rapports de Reproduction Avec Soufflet, Bague d'inversion et Tube-Rallonge automatique

● Rapports de Reproduction Avec Soufflet

TABLA DE TOPCOR LENTES

Objetivo			Numero de Elementos	Angulo de Imagen	Control Diafragma	F Numero	Exposimetro	Minima Distancia Focal	Montura del Parasol	Montural del Filtro	Peso Neto
RE Auto-Topcor	20mm	F 4	8	94	Automático	4 ~ 22	Abertura Total	0.3m (1ft.)	Grapa	Special Bayoneta	215g
RE Auto-Topcor	25mm	F 3.5	7	82		3.5 ~ 22		0.16m (6.5in.)		Rear Bayoneta	300g
RE Topcor	28mm	F 2.8 (new)	7	76		2.8 ~ 16		0.3m (1ft.)	Grapa	52 mm	230g
RE Auto-Topcor	35mm	F 2.8	7	63		2.8 ~ 22		0.23m (9in.)	Bayoneta	49 mm	230g
RE Topcor	35mm	F 2.8 (new)	6	62		2.8 ~ 16		0.6m (2ft.)	Grapa	52 mm	200g
RE GN Topcor M	50mm	F/1.4	7	47		1.4 ~ 16		0.4m (16in.)	Bayoneta	62 mm	340g
Con Numero Guia en Flash-Matic, multiples capas											
RE GN Topcor	50mm	F/1.8	6	47		1.8 ~ 22		0.4m (16in.)	Bayoneta	62 mm	280g
Con Numero Guia en Flash-Matic											
RE Topcor	55mm	F 1.7 (new)	6	43		1.7 ~ 16		0.6m (2ft.)	Grapa	52 mm	205g
RE Auto-Topcor	58mm	F/1.4	7	41		1.4 ~ 16		0.45m (18in.)	Bayoneta	62 mm	340g
RE Auto-Topcor	58mm	F/1.8	6	41		1.8 ~ 22		0.45m (18in.)		49 mm	220g
RE Auto-Topcor	85mm	F/1.8	6	28 30'		1.8 ~ 22		0.9m (3ft.)	Incorporado	62 mm	480g
RE Topcor	135mm	F 2.8 (new)	5	18		2.8 ~ 16		1.5m (5ft.)		55 mm	370g
RE Auto-Topcor	135mm	F/3.5	4	18	Preajuste	3.5 ~ 22	a Diafragma Real	1.5m (5ft.)	Grapa	49 mm	390g
RE Topcor	200mm	F/3.3 (new)	6	12		3.3 ~ 16		1.8m (6ft.)		62 mm	510g
RE Auto-Topcor	200mm	F/5.6	5	12 30'		5.6 ~ 22		3m (10ft.)	Incorporado	49 mm	440g
RE Auto-Topcor	300mm	F/5.6	4	8		5.6 ~ 22		4.5m (15ft.)		62 mm	750g
RE Auto-Topcor	500mm	F/5.6	5	5		5.6 ~ 22		8m (20ft.)	Incorporado	Push-in	2,100g
R Topcor	300mm	F/2.8	5	8		2.8 ~ 22		4.5m (15ft.)			3,300g
* Macro Topcor	30mm	F/3.5	6	20 30' at 3x	Manual	3.5 ~ 16		2 x ~ 5 x ● 2.7x ~ 9.3x	—	22.5mm	52g
RE Macro Auto-Topcor	58mm	F/3.5	5	41	Automático	3.5 ~ 22	Abertura Total	$\frac{1}{2}$ ~ 0.5x Δ 0.2x ~ 0.7x $\blacktriangle$ 0.9x ~ 9.3x		49 mm	250g
* Macro Topcor	135mm	F/4	3	18	Semi-Automático	4 ~ 32	a Diafragma Real	$\frac{1}{2}$ ~ 0.2x $\circ$ ~ 1.1x	Bayoneta	49 mm	260g
RE Zoom Auto-Topcor 87 ~ 205mm	F/4.7		13	28 ~ 12	Automático	4.7 ~ 22	Abertura Total	2.5m (9ft.)	Incorporado	58 mm	750g

* Use con Tubo de Extensión Variable o Fuelles

○ Escala de reproduccion: Con Tubo de Extensión Variable

△ Escala de reproduccion: Con Anillo Auto RE

● Escala de reproduccion: Con Fuelles

▲ Escala de reproduccion: Con Fuelles, Anillo Reversor y Tubo de Extensión Automático

Lens Exchange

There is a full range of TOPCOR interchangeable lenses for use with both models the camera which means that users get the full benefit of lens interchangeability which is one of the most attractive features of the single lens reflex camera.

1. To remove the lens from the camera body, simply press the lens locking lever which will disengage the lens locking system. Then, rotate the lens counter-clockwise until it stops. Finally, lift it out gently.
2. To attach the lens to the camera body, first, line up the red dot on the rear lens mount with the red dot on the rim of the body mount. Then, insert the lens carefully. When well-seated, revolve clockwise until it stops and clicks into position.

Objektivwechsel

Zu Ihrer Topcon RE-200/RE-300 gibt es eine Reihe voll auswechselbarer Objektive und damit bieten sich Ihnen alle Möglichkeiten, den Hauptvorteil Ihrer Spiegelreflex-Kamera—Wechselbarkeit der Objektive—auszunutzen.

1. Um das Objektiv vom Kamerakörper zu trennen, drücken Sie auf den Sperrhebel, wodurch die Verriegelung freigegeben wird. Nun drehen Sie das Objektiv entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Das Objektiv kann so herausgenommen werden.



2. Um ein Objektiv einzusetzen, bringen Sie den roten Punkt am Bajonett mit dem roten Punkt am Rand der Bajonettaufnahme in Deckung. Setzen Sie das Objektiv vorsichtig ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es mit einem hörbaren Klick einrastet.

Changement d'objectif

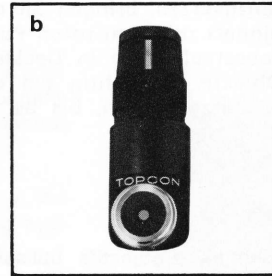
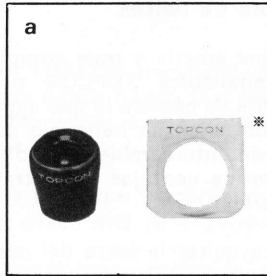
Il existe toute une gamme d'objectifs utilisables avec les deux types d'appareils, dont le possesseur bénéficie donc de tous les avantages de l'interchangeabilité des objectifs qui sont l'une des caractéristiques les plus intéressantes des reflex mono-objectif.

1. Pour ôter l'objectif de l'appareil, appuyer sur le levier de verrouillage Tourner l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, puis l'extraire.
2. Pour fixer un objectif sur l'appareil, présenter le point rouge qui figure à l'arrière de sa monture devant le point rouge de l'appareil, Rentrer l'objectif avec précautions. Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic.

Cambio de lentes

Hay una amplia y muy completa gama de lentes intercambiables TOPCOR para uso de ambos modelos de cámara lo que significa que los usuarios, obtienen un beneficio máximo de la posibilidad de intercambiar los objetivos, lo cual es una de las ventajas más atractivas de las cámaras reflex.

1. Para quitar la lente del cuerpo de la cámara, apriete simplemente el cierre de la lente el cual parará el sistema de cierre. Entonces, gire la lente hasta que ésta se pare y quítela suavemente.
2. Para colocar la lente en la cámara, primero, coloque la línea roja que se encuentra en el borde de la lente en la misma posición y confrontada con la línea roja que se encuentra en el arco anterior del cuerpo de la cámara. Entonces, coloque la lente cuidadosamente. Cuando vea que está bien colocado, haga girar la misma en la dirección de las agujas del reloj hasta que oiga un click y la lente se pare.



Accessories

1. Viewing Systems

The eyepiece adapter* increases the versatility of the finder system when slipped into the attachment grooves on both sides of the finder eyepiece frame by permitting the Magnifier, Angle View Finder, Large Size Rubber Eyecup Model III, and correction lenses to be used with the eyepiece. These accessories can be flipped out of the way for normal view-focusing, too.

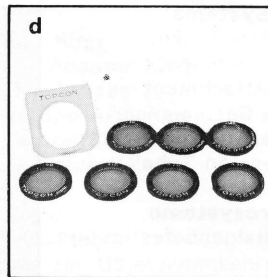
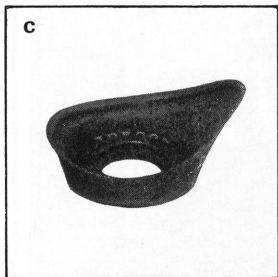
- a. Magnifier
- b. Angle Viewfinder
- c. Large Size Rubber Eyecup Model III
- d. Eyepiece Corrections Lenses

Zubehör

1. Suchersysteme

Der Okularadapter* erhöht die Vielseitigkeit des Suchersystems. Er wird am Suchereinblick aufgeschoben und erlaubt die Verwendung der Sucherlupe, des Winkelsuchers, der Augenmuschel Modell 3 und der Augenkorrekturlinsen. Diese Zubehöre können für normale Sucher Betrachtung hochgeklappt werden.

- a. Sucherlupe
- b. Winkelsucher
- c. Augenmuschel Nr. 3
- d. Augenkorrekturlinsen



Accessoires

1. Accessoires de visée

L'adaptateur d'oculaire* augmente l'universalité du système de visée. Glissé dans les rainures disposées de chaque côté de l'oculaire, il peut recevoir la loupe additionnelle, le viseur d'angle, la grande oeillette de caoutchouc modèle III, et les lentilles correctrices. Pour la visée normale, les accessoires peuvent être écartés par simple pivotement.

- a. Loupe additionnelle
- b. Viseur d'angle
- c. Grande oeillette de caoutchouc
- d. Lentilles correctrices de la vision

Accesorios

1. Sistemas de visión

El adaptador ocular* aumenta la versatilidad del sistema del visor permitiendo la adaptación del Magnifier, visor de angulo, ocular de goma modelo III y lentes de corrección, que pueden usarse con el ocular. Estos accesorios pueden colocarse también para enfocar normalmente.

- a. Magnifier
- b. Visor de angulo
- c. Ocular de goma modelo III
- d. Ocular corrector de lentes

2. Micro & Macro Systems

- a. Auto Bellows Attachment
- b. Macro-stand Attachment
- c. Slide-Copying Attachment
- d. Extension Tube Set
- e. Variable Extension Tube
- f. Automatic Extension Tube

2. Mikro- und Makrosysteme

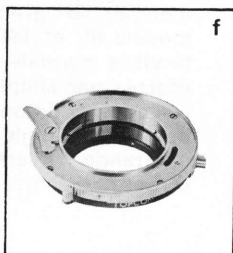
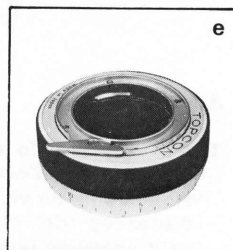
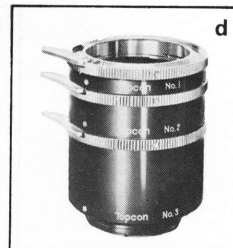
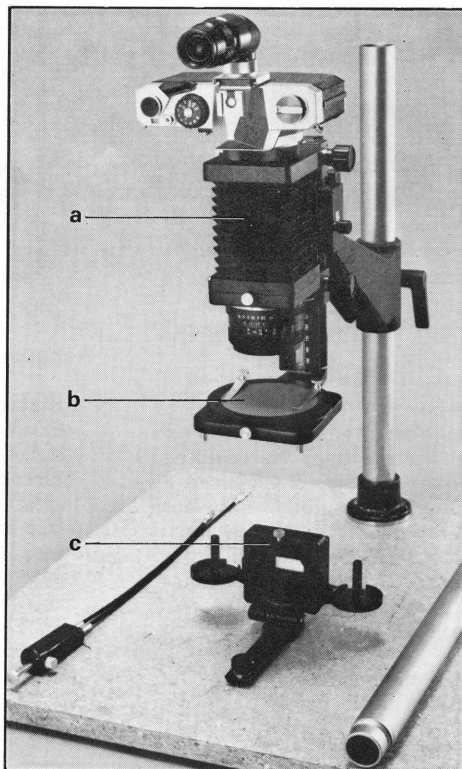
- a. Automatische Balgenbefestigung
- b. Makrotisch
- c. Dia-Kopiereinrichtung
- d. Zwischenring-Satz
- e. Verstellbarer Zwischenring
- f. Automatischer Zwischenring

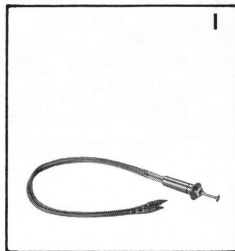
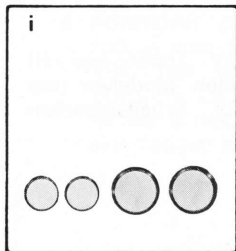
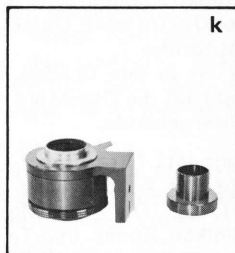
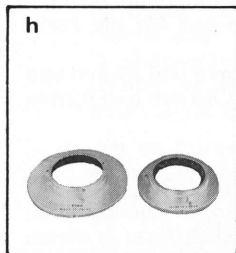
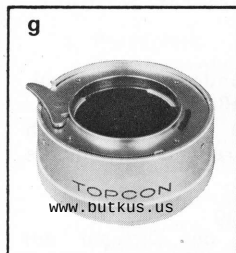
2. Accessoires micro et macro

- a. Soufflet
- b. Macro-stand
- c. Repro-dia
- d. Tubes rallonges
- e. Tube-rallonge à tirage variable
- f. Tube-rallonge automatique

2. Micro y macro

- a. Fuelles
- b. Macro-stand
- c. Copiador de diapositivas
- d. Tubo de extensión
- e. Tubo de extensión variable
- f. Tubo de extensión automático





- g. RE Auto-Ring
- h. Reverse-Adapter Ring
- i. Close-up Lenses
- j. Microscope Attachment, Model III
- k. Microscope Bellow Attachment
- l. Double Cable Release

- g. RE Auto-Ring
- h. Adapter zur Objektivumkehrung
- i. Objektive für Macroaufnahmen
- j. Mikroskopbefestigung Modell III
- k. Mikroskop-Balgen-Befestigung
- l. Doppeldrahtauslöser

- g. RE Auto-Ring
- h. Baque d'inversion
- i. Lentilles additionnelles
- j. Raccord pour microscope, modèle III
- k. Raccord à soufflet pour microscope
- l. Déclencheur souple double

- g. Anillo Auto RE
- h. Anillo reversor
- i. Lente de aproximación
- j. Adaptador microscopio modelo III
- k. Adaptador fuelle microscopio.
- l. Doble cable disparador.

3. Others

- a. Lens Hoods
Lens hoods are designed to match the angle of view of different focal length, and provide maximum protection against stray light which might cause flare or ghost.
- b. Incident Light Receptor
Attached on the front of the lens for taking incident light exposure measurements. Especially effective for contrasty subjects and for color photography. Available in 51 mm and 65 mm sizes and fits lenses with 49 mm and 62 mm filter mounts.
- c. Rear Bayonet Filter Set
For 25 mm F 3.5 RE Auto Topcor lens.
Y1, Y2, O2, YG, Morning & Evening, Flash, Cloudy, Flood and Skylight filters in one set.
- d. UV Mount Adapter for attaching UV Topcor and HI Topcor lenses on both models the camera, with stop-down exposure measurements and manual diaphragm action.

3. Weiteres Zubehör

- a. Sonnenblenden:
Die Form der Sonnenblende ist der jeweiligen Brennweite angepaßt.
Eine Verschleierung des Films wird durch die Abschirmung des Streu- und Gegenlichts verhindert.
- b. Diffusor für Lichtmessung:
Zur Lichtmessung wird der Diffusor am Objektiv angebracht. Besonders nützlich bei kontrastreichen Objekten und für die Farbfotografie.
Er ist in den Größen 51 mm und 65 mm und paßt auf die Objektive mit 49 mm und 62 mm Filtergewinde.
- c. Bajonett Filter-Satz:
Für das Auto-Topcor f 25, 1:3,5
Y1, Y2, O2, YG, Morgen + Abend, Blitz, Wolken, Kunst- und Tageslichtfilter in einem Satz.
- d. UV-Adapter;
Zur Anbringung der UV Topcor- und HI Topcor-Objektive an beiden Modellen (nur mit Rastblende und für Arbeitsblendenmessung).

3. Autres accessoires

a. Parasoleils

Les parasoleils sont calculés de manière à correspondre à l'angle embrassé par chaque objectif, et à assurer la meilleure protection possible contre les rayons parasites qui pourraient diminuer le contraste de l'image.

b. Intégrateur de lumière incidente

Il se place sur l'objectif pour la mesure de l'exposition par la méthode de la lumière incidente. Il est particulièrement recommandé pour les sujets contrastés et pour la photographie des couleurs. Il existe en 51 mm et en 65 mm pour les objectifs pourvus de filetages de 49 mm et 62 mm.

c. Jeu de filtres à baïonnette

À fixation postérieure, pour l'objectif Auto-Topcor 25 mm f 3,5. Le jeu comprend: Y1, Y2, O2, YG, matin et soir, flash, ciel couvert, flood, skylight.

d. Adaptateur pour objectifs à monture UV, spécial pour l'utilisation avec les deux appareils, des objectifs UV TOPCOR et HI-TOPCOS. La mesure de l'exposition doit s'effectuer à diaphragme réel, et la présélection automatique ne fonctionne pas.

3. Otros

a. Parasoles

Los parasoles tienen como finalidad unificar el ángulo de visión de diferentes longitudes de enfoque, y suministrar un máximo de protección contra luces indirectas las cuales podrían dar lugar a neblinas y manchas.

b. Receptor de luz incidente

Se coloca en la parte frontal de la lente para tomar medidas de exposición con luz incidente. Especialmente efectivo para contraste de sujetos y para fotografía en color. Disponible en 51 mm y 65 mm y va bien con lentes con montura de filtros de 49 mm y 62 mm indistintamente.

c. Juego de filtros

Para 25 mm F 3,5 RE Auto Topcor lentes. Y1, Y2, YG, mañana y tarde, flash, nublado, lluvia y luz. Filtros en un juego completo.

d. Adaptador con montura UV para adaptar UV Topcor y Hi Topcor objetivos en ambos modelos de cámara, con medidas de exposición y diafragma manual.

IMPORTANT

1. Use a rubber-ball air blower, soft hair brush or silicon cloth and clean off dust and dirt from the camera after using it.
2. Store your camera in a cool, dry and well-ventilated place, away from humidity, salty air, dust, extremely high or low temperatures and corrosive fumes.
3. If the camera is not being used for a long period, take out the batteries and release the focal plane shutter and self-timer.
Take out the camera once in a while, during long periods of storage, and give it an airing, when the weather is cool and dry, and, at the same time, take several blank shots to work the mechanisms.
Furthermore, check the camera and its mechanism carefully before using it, if it has been stored for a very long period.
4. Protect the camera from strong shocks which might effect the inner mechanisms, without showing any apparent effect on the exterior.
5. Do not touch the optics or the moving mechanisms of the reflex mirror and focal plane shutter. When absolutely necessary, use a rubber-ball air blower for cleaning these parts.

The lens should be cleaned with a rubber-ball air blower and, when necessary, wiped with a clean, lint-free cloth, lightly dipped into plain water or pure grain alcohol or a mixture of alcohol and ether. Do not rub but wipe gently with a circular motion until clean.

6. Don't leave the camera in the glove compartment of the car, or other hot places. Furthermore, do not use the equipment in freezing weather, as normal operation will not be possible. The equipment should also not be used under extreme temperature changes, as moisture may condense inside the body and lead to troubles.

In general, the above also applies to the Auto Winder-II. When followed carefully, you will always have great satisfaction in using TOPCON equipment, whether RE-300(and Auto Winder-II) or RE-200.

WICHTIG

1. Nach dem Gebrauch sollte die Kamera mit einer Gummipuste, einem weichen Pinsel oder einem Silicontuch von Staub und Schmutz gereinigt werden.
2. Bewahren Sie die Kamera an einem kühlen, trockenen und gut gelüfteten Platz auf. Fern von Feuchtigkeit, salzhaltiger Luft, Staub, extrem hohen und niedrigen Temperaturen und äzenden Dämpfen.
3. Wenn die Kamera für längere Zeit nicht benutzt wird, entspannen Sie den Verschuß und Selbstauslöser durch Betätigung des Auslösers und nehmen Sie die Batterien heraus. Bei längerer Lagerung sollte die Kamera von Zeit zu Zeit bei kühlem, trockenem Wetter gelüftet werden.

Betätigen Sie dabei den Verschuß mehrmals, um den Kameramechanismus zu bewegen. Desweiteren sollte nach längerer Lagerung die Kamera vor Gebrauch in allen Funktionen überprüft werden.
4. Schützen Sie die Kamera vor starken Erschütterungen; Der Mechanismus könnte beschädigt werden, ohne daß dies äusserlich sichtbar ist.

5. Berühren Sie weder die Linsen des Objektivs, noch den Schlitzverschuß und den Umlenkspiegel. Wenn unbedingt notwendig, benützen Sie zur Reinigung dieser Teile eine Gummipuste. Die Linsen können auch mit einem absolut sauberen, weichen, fuselreien Tuch gereinigt werden.

Achtung:

Linsen niemals trocken reiben. Benetzen Sie das Tuch entweder leicht mit reinem Wasser oder -bei fettigen Rückständen- mit reinem Alkohol bzw. einer Mischung von Alkohol und Äther. Ohne Druck in kreisenden Bewegungen reiben.

6. Schützen Sie die Kamera vor starker Hitze (Handschuhfach des Autos) und starker Kälte, um eine einwandfreie Funktion sicherzustellen.

Allgemein gilt dies auch für den autowinder II. Wenn Sie diese Hinweise beachten, werden Sie immer Freude am Gebrauch Ihrer Topcon-Ausrüstung haben, sei es die RE-300 (und autowinder II) oder die RE-200.

IMPORTANT

1. Utiliser une petite poire en caoutchouc, un pinceau doux ou un tissu aux silicones pour dépoussiérer l'appareil après usage.
2. Ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et aéré, à l'abri de l'humidité, de l'air salin, de la poussière, des températures extrêmes et des vapeurs corrosives.
3. Si l'on ne doit pas utiliser l'appareil pendant une longue période, en extraire les piles et déclencher sans réarmer ensuite. Sortir de temps à autres l'appareil pour l'aérer, par temps frais et sec, et faire fonctionner l'obturateur plusieurs fois pour l'empêcher de se gommer.
Avant de remettre l'appareil en service, vérifier le bon fonctionnement des tous les organes.
4. Protéger l'appareil des chocs violents qui peuvent, même s'ils ne laissent pas de traces visibles, endommager le mécanisme.
5. Ne toucher ni les surfaces optiques, ne le mécanisme du miroir, ni l'obturateur. En cas de nécessité absolue, les dépoussiérer avec un pinceau soufflant. L'objectif doit être nettoyé de la même manière, et en cas de besoin,

essuyé avec un chiffon doux et non pelucheux, légèrement imprégné d'eau pure, d'alcool à brûler ou encore d'un mélange d'alcool et d'éther. Ne pas frotter, mais essuyer avec douceur, d'un mouvement circulaire, jusqu'à ce que la surface soit bien propre.

6. Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants d'une voiture où tout autre endroit exposé à la chaleur. Ne pas l'utiliser par froid extrême, car il ne fonctionnerait pas normalement. Ne pas non plus le soumettre à de brusques variations de température, car l'humidité pourrait se condenser à l'intérieur et provoquer des anomalies de fonctionnement.

Les conseils ci-dessus sont également applicables à l'Auto Winder-II. Suivez-les scrupuleusement et vous obtiendrez toujours le maximum de satisfaction de votre TOPCON, qu'il s'agisse du RE.300 (et de l'Auto Winder-II) ou du RE.200.

IMPORTANTE

1. Use un pincel de aire, o un pincel suave o un trapo para limpiar el polvo de la cámara después de usada esta.
2. Guarde la cámara en un lugar seco y bien ventilado, lejos de la humedad, aire contaminado, con polvo, etc. Temperaturas extremas son perjudiciales.
3. Si la cámara no se usa durante mucho tiempo, quite las pilas de la misma y desconecte el obturador y el disparador automático.
4. Proteja la cámara contra golpes los cuales pueden perjudicar a la misma sin que exteriormente pueda percibirse nada.
5. No toque las ópticas o el espejo reflex y el obturador. Siempre que sea absolutamente necesario hacerlo, use un pincel de aire para limpiar estas partes. La lente debería limpiarse con un pincel de aire, y siempre que fuera necesario, con un trapo, suavemente, o con un poco de alcohol o mezcla de alcohol y eter. No frote pero limpie suavemente en sentido circular hasta que quede limpio.
6. No deje la cámara en el coche o en otro lugar caliente. Además no use el equipo en tiempo

muy frío, ya que no será posible efectuar las operaciones normales en dichas condiciones. El equipo tampoco debería usarse en lugares en los que hay grandes cambios de temperatura toda vez que puede condensarse agua o polvo en el interior del cuerpo de la cámara con las consecuentes dificultades posteriores.

En general, lo arriba indicado se aplica también al Auto Winder II. Si sigue las mismas cuidadosamente, siempre obtendrá grandes logros usando el equipo TOPCON, bien sea la RE-300 (y Auto Winder II) o la RE-200.

Specifications

Type	: 35mm focal plane shutter single lens reflex.
Frame Size	: 24mm × 36mm
Lens Mount	: TOPCON RE bayonet mount
Standard Lens	: RE TOPCOR 55mm F1.7 (6 elements 4 groups); RE GN TOPCOR M 50mm F1.4 (7 elements 5 groups); and RE GN TOPCOR 50mm F1.8 (6 elements 5 groups).
Screw-in Filter Mount	: 52mm(55mm lens) and 62mm(50mm lens).
Shutter	: Vertical-running metal focal plane shutter, with shutter speeds 1 to 1/1000 sec. plus Bulb.
Flash Synchronization	: X-synch at 1/125 sec., with hot shoe and flash socket.
Finder	: Fixed eye-level Pentaprism finder, with split-image rangefinder spot plus fine focus ring(RE-300) or microprism focusing spot(RE-200). Finder field 91% of actual negative frame area. Finder magnification 0.89×, with 55mm F1.7 lens.
Mirror Action	: Quick-return mirror action.
Film Winding Action	: Single stroke winding lever action, with 120° stroke and 20° play. (RE-300 also accepts Auto Winder-II for motorized winding action.)
Exposure Counter	: Additive type with automatic return to start-mark(S).
Exposure Meter	: Thru-The-Lens full aperture centerweighted exposure measuring system, with two CdS cells; meter switch-on with shutter release button with LED (light emitting diode) exposure matching system in finder field; exposure range EV 3.5 to EV 18, with 55mm F1.7 lens and ASA 100 film; ASA 25 to ASA 1,600 film speed range; and powered by two 1.5 volt silver batteries(G-13).
Self-Timer	: Time delays adjustable from 4 to 12 seconds.
Dimensions and Weight	: 141mm × 91.5mm × 87mm and 785 grams (770 grams), with 55mm F1.7 lens; body only is 141mm × 91.5mm × 50mm and 580 grams (565 grams). (Figures in brackets are for RE-200.)

Technische Daten

Typ	: 35mm Schlitzverschluss-Spiegelreflex-Kamera
Aufnahmeformat	: 24 × 36mm
Objektivfassung	: Topcon RE Bajonett
Standard-Objektive	: RE Topcor 1.7/55mm (6 Linsen, 4 Baugruppen) RE GN Topcor M 1.4/50mm (7 Linsen, 5 Baugruppen) RE GN Topcor 1.8/50mm (6 Linsen, 5 Baugruppen)
Filtergewinde	: 52mm (55mm-Objektiv) und 62mm (50mm-Objektiv)
Verschluss	: Vertikal ablaufender Metall-Schlitzverschluss "Copal Square" mit Verschlusszeiten von 1 sec bis 1/1000 sec, B
Blitz-Synchronisation	: X-Synchronisation bei 1/125 sec, Mitten — und Kabelkontakt
Sucher	: Pentaprismen-Sucher mit Schnittbild und Feinrasterring (RE-300), oder Mikroprismen-Kreis (RE-200) Der Sucher zeigt 91 % des aufgenommenen Bildes. Suchervergrößerung 0.89× bei Objektiv 1.7/55mm
Spiegelfunktion	: Schnellrückspring-Spiegel
Filmtransport	: Schnellaufzug, kurzer Hebelweg 120° mit 20° Spiel (RE-300 bietet Anschlussmöglichkeit für autowinder II)
Filmzählwerk	: addierend, springt beim Öffnen des Kameradeckels automatisch zurück auf Startmarke (S)
Belichtungsmesser	: TTL-System mit 2 CdS-Zellen (Zentrumskreis-Offenblendenmessung). Belichtungsanzeige über Leuchtdioden im Sucher. Einschaltung des Belichtungsmessers über den Auslöseknopf. Lichtwertbereich von 3,5 bis 18 mit Standardobjektiv f=55 mm (bei 21 DIN Film=100 ASA) Filmempfindlichkeitsbereich 25—1600 ASA, Spannungsversorgung über 2×1,5V Silber-Batterien (G-13).
Selbstausröser	: Hebeleinstellung mit 90° Drehbereich. Auslösezeit von 4 bis 12 sec einstellbar.
Abmessung und Gewicht	: 141 × 91.5 × 87mm, 785 Gramm (770 gr) mit 1.7/55mm Objektiv Kamera ohne Objektiv: 141 × 91.5 × 50mm, 580 Gramm (565 gr) (Zahlen in Klammern sind für RE-200)

Caractéristiques

Type	: Reflex mono—objectif 35mm à obturateur focal.
Format du cliché	: 24mm × 36mm
Fixation de l'objectif	: Par monture à baïonnette type Topcon RE.
Objectifs standard	: RE Topcor 55mm f: 1.7 (6 lentilles en 4 groupes). RE GN Topcor M 50mm f: 1.4 (7 lentilles en 5 groupes). RE GN Topcor 50mm f: 1.8 (6 lentilles en 5 groupes).
Filtres	: Vissants 62mm (objectifs standard 50mm). Vissants 52mm (objectifs standard 55mm).
Obturateur	: Focal, métallique, à défilement vertical, Vitesses: 1 sec à 1/1000, plus B.
Synchronisation flash	: Synchronisation X à 1/125e de seconde. Griffe à contact direct et prise standard.
Viséur	: par pentaprisme fixe, avec stigmomètre entouré d'un cercle dépoli (RE-300) ou plage de micropismes (RE-200). L'image de visée représente 91 % de la surface réelle du cliché. Grossissement 0.89× avec l'objectif 55mm f: 1.7.
Miroir	: À retour immédiat.
Avancement du film et armement de l'obturateur	: Par un seul mouvement du levier, sur 120° après une course neutre de 20° (le RE.300 peut recevoir un Auto Winder-II assurant automatiquement ces opérations).
Compteur de vues	: Indiquant le nombre de vues prises. Retour automatique à la position de départ (S).
Mesure de l'exposition	: Système de mesure à travers l'objectif à pleine ouverture, avec prépondérance du centre du champ. Deux cellules CdS. Mise en circuit dès que le déclencheur est enfoncé à mi-course. Contrôle du réglage par diodes électro-luminescentes dans le viseur. Etendue des mesures: indices de l'umination 3.5 à 18 avec objectif 55mm f: 1.7 et film 100 ASA; films utilisables 25 à 1600 ASA. Source d'énergie: 2 piles 1.5 Vlots à l'argent (G-13).
Retardateur	: Temporisation réglable de 4 à 12 secondes.
Dimensions et poids	: 141mm × 91.5mm × 87mm et 875 gr. (770 gr.) avec objectif 55mm f: 1.7. Boîtier seul: 141mm × 91.5mm × 50mm et 580 gr. (565 gr.). (Les chiffres entre parenthèses s'appliquent au RE.200).

Especificaciones

Tipo	: Reflex monocular de 35 mm con obturador de plano focal.
Tamaño película	: Topcon 24 mm×36 mm.
Montura objetivo	: Topcon RE tipo bayoneta.
Objetivo Standard	: RE Topcor 55 mm F 1,7 (6 elementos de 4 grupos); RE GN Topcor M 50 mm F 1,4 (7 elementos 5 grupos); y RE GN Topcor 50 mm F 1,8 (6 elementos 5 grupos).
Montura del filtro	: 52 mm (55 mm lente) y 62 mm (lente 50 mm).
Obturador	: Obturador metálico de plano focal con velocidades de disparo desde 1 a 1/1000 segundos, plus B.
Sincronización de Flash	: Zapata de contacto central y sincro de flash (X), X sincroniza a 1/125 segundos.
Visor	: Visor pentaprisma fijo con enfoque de imagen partida y microprismas. El visor muestra el 91% del área del negativo. Aumento del visor de 0,89× con el objetivo F 1,7/55 mm.
Acción del espejo	: Rápida acción de giro del espejo.
Acción rebobinado del film:	: Una sola acción de rebobinado, con un giro de 120° y un juego de 20° (RE-300 acepta también Auto Winden II para acción de rebobinado motorizado).
Contador de exposiciones	: Vuelta automática la a posición de comienzo (S) al abrir la tapa posterior de la cámara.
Exposímetro	: Sistema a través del objetivo (dos células Cds). Medida de exposición a total apertura. Sistema de lectura de exposición LED (luz de diodo). El exposímetro o fotómetro actúa presionando ligeramente el disparador. Tabla de exposición EV 3,5 a EV 18, con el objetivo F 1,7/55 mm y película ASA 100. Actúa de ASA 25 a películas de sensibilidad 1600 ASA. Utiliza dos pilas de 1,5 voltios (G-13).
Disparador automático	: Tiempo de espera ajustable desde 4 a 12 segundos.
Dimensiones y peso	: 141 mm×91,5 mm×87 mm y 785 gramos (770 gramos), con el objetivo F 1,7/55 mm. El cuerpo sólo mide 141 mm×91,5 mm×50 mm y pesa 580 gramos (565 gramos). (los números entre paréntesis son para la RE-200).

TOKYO KOGAKU KIKAI K.K.
(TOKYO OPTICAL CO., LTD.)

75-1, HASUNUMA-CHO, ITABASHI-KU, TOKYO, JAPAN